ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 2E4D72BFC2E715408D8C19EAEECBFEC3
Владелец: Алмосов Александр Павлович
Действителен: с 20.05.2022 до 13.08.2023

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

АДАПТИРОВАННАЯ РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов

2.1.2 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

(индекс и наименование дисциплины (модуля), в соответствии с учебным планом)

по группе научных специальностей

5.1. Право

(шифр и наименование группы научных специальностей)

5.1.3. Частно-правовые (цивилистические) науки

(шифр и наименование научной специальности)

кандидат юридических наук

(ученая степень)

очная

форма(ы) обучения

Волгоград, 2022 г.

Автор(ы)–составитель(и):

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Структурное подразделение
1	Барышникова Галина Валерьевна	Кандидат филологических наук	Доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации
2	Гуляева Евгения Вячеславовна	Кандидат филологических наук, доцент	Заведующий кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации	Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации
3	Савченко Галина Константиновна	Кандидат педагогических наук, доцент	Доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

РАССМОТРЕНА И РЕКОМЕНДОВАНА для использования в учебном процессе на заседании Научно-методическим советом

_____

(наименование совета по группе научных специальностей)

Протокол от «____»_____ 20____ г. № _____

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цель и задачи дисциплины (модуля) 4
2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) 4
3. Место дисциплины (модуля) в структуре ПА 4
4. Объем дисциплины (модуля) 5
5. Содержание и структура дисциплины (модуля) 5
6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю) 6
7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) 32
8. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) 39
9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля) 45
   - 9.1. Основная литература 45
   - 9.2. Дополнительная литература 46
   - 9.3. Интернет-ресурсы 46
   - 9.4. Иные источники 47
10. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины (модуля) 48

1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель дисциплины – развитие иноязычной коммуникативной компетенции аспирантов как основы для решения учебных и профессиональных задач в научном общении и в области межкультурной коммуникации.

Задачами дисциплины являются:

- формирование академических навыков: работы с научными информационными источниками, критическое чтение, реферирование, рецензирование научных текстов;
- обучение закономерностям построения и лингвистическим особенностям научных текстов на иностранном языке;
- формирование умений и навыков вести беседу на иностранном языке, участвовать в дискуссии, выступать с сообщениями по темам в рамках научно-профессиональной тематики;
- развитие потребности у аспиранта в языковом самообразовании;
- подготовка специалистов с высшим образованием к сдаче кандидатского экзамена.

2. Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Таблица 1.

№ п\п	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
1.	Использует научную (юридическую) терминологию для ведения научного дискурса в условиях реальной и виртуальной коммуникации при совместной работе с иностранными партнерами
2.	Анализирует профессионально-ориентированные (юридические) тексты научного характера на иностранном языке и переводит необходимую информацию для осуществления научной коммуникации
3.	Составляет профессионально-ориентированные тексты на иностранном языке с целью продуцирования различных форм устной и письменной научной коммуникации
4.	Использует лингвостилистические принципы построения текста с учетом функционально-стилистических особенностей научного и научно-публицистического дискурсов для продвижения своего исследования в устной и письменной формах на иностранном языке
5.	Применяет основные приемы и технологии ведения дискуссии в научной коммуникации на иностранном языке, включая дистанционные формы лингвокоммуникации - выступление на научных Интернет-порталах и участие в Интернет-конференциях и семинарах

3. Место дисциплины (модуля) в структуре ПА

Учебная дисциплина 2.1.2 «Иностранный язык» принадлежит к обязательной дисциплине. В соответствии с Учебным планом обучения дисциплина осваивается в течение первого учебного курса, общая трудоемкость дисциплины в зачетных единицах составляет 3 ЗЕ (108 часа). По очной форме обучения количество академических часов, выделенных на контактную работу с преподавателем (по видам учебных занятий) – 72 часа (практические занятия), на самостоятельную работу обучающихся – 36 часов.

Форма промежуточной аттестации в соответствии с Учебным планом – экзамен (кандидатский).

4. Объем дисциплины (модуля)

Таблица 2.

Вид учебных занятий и самостоятельная работа		Объем дисциплины (модуля), час.			
		Всего	Курс		
			1	2	3
Очная форма обучения					
Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:			*72*		
лекционного типа (Л)					
лабораторные работы (практикумы) (ЛР)					
практического (семинарского) типа (ПЗ)			*72*		
контролируемая самостоятельная работа обучающихся (КСР)					
Самостоятельная работа обучающихся (СР)			*36*		
Промежуточная аттестация	**Форма**		*экзамен*		
	час.		*36*		
Общая трудоемкость (час. / з.е.)			*108*		

5. Содержание и структура дисциплины (модуля)

Таблица 3.

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости[4], промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Очная форма обучения (1 семестр)								
Тема 1	Корректировочный этап: систематизация учебных навыков и умений (языковых и речевых)	4			4		-	*О, УВ, Т*
Тема 2	Научный стиль. Научное исследование	6		-	4		2	*О,Т*
Тема 3	Грамматические основы перевода научной литературы	8		-	6		2	*О, Т*
Тема 4	Основы научного этикета в англо- (немецко-, франко-) говорящих странах	2		-	2		-	*О,УВ, И*
Тема 5	Научная (деловая) поездка за рубеж, участие в переговорах, конференциях	8		-	6		2	*О,И*

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости[4], промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Тема 6	Устное высказывание по теме исследования	8		-	6		2	*О,УВ*
Тема 7	Перевод текста по тематике специальности	32		-	28		4	*О, Р*
Тема 8	Научный доклад (выступление на конференции)	10		-	4		6	*О,УВ,Д*
Тема 9	Написание реферата	10		-	4		6	*О, УВ*
Тема 10	Написание научной статьи	10		-	4		6	*О, УВ,Д*
Тема 11	Создание и продвижение грантового проекта	10		-	4		6	*О, Д*
Промежуточная аттестация		36					36	Кандидатский экзамен, реферат
Всего:		**108**			**72**	**36**	**36**	**3 ЗЕ**

Примечание: 4 – формы текущего контроля успеваемости: опрос (О), тестирование (Т), контрольная работа (КР), игра (И), устное выступление (УВ), диспут (Д) и др.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Неотъемлемым элементом учебного процесса является самостоятельная работа аспиранта. При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, развиваются теоретические способности, столь важные для современной подготовки исследователей. Аспирант самостоятельно выбирает литературу по своей специальности и предоставляет следующие формы самостоятельной работы: выполнение перевода по тематике специализации, написание реферата, исследовательской работы.

Вопросы для самостоятельной подготовки к практическим занятиям

Тема 1. Корректировочный этап: систематизация учебных навыков и умений (языковых и речевых)

Комплексное повторение грамматического материала, формирование словарного запаса общеупотребительной и общенаучной лексики и тренировка навыков работы с текстовым материалом.

Тема 2. Научный стиль. Научное исследование

1. Дифференциация научного стиля. Подстили и жанры.

2. Синтаксис научного стиля. Морфология научного стиля. Лексика научного стиля.
3. Типы научных исследований, их характеристики и особенности.
4. Составление аннотации научной статьи.

Тема 3. Грамматические основы перевода научной литературы

1. Повествовательное предложение. Простое и сложное предложение. Их типы
2. Система времен действительного залога. Пассивный залог
3. Неличные формы глаголов. Инфинитив. Причастие. Герундий. Абсолютный причастный оборот.
4. Модальные глаголы.
5. Виды наклонений.
6. Эмфатические конструкции. Инверсия.

Тема 4. Основы научного этикета в англо- (немецко-, франко-) говорящих странах

1. Формулы этикета в научном стиле.
2. Начало и конец презентации доклада.
3. Типы вопросов и способы их постановки. Искусство отвечать на вопрос.
4. Особенности участия в дискуссии.
5. Этнокультурные особенности научного этикета в языке изучаемой страны

Тема 5. Деловая поездка за рубеж/ переговоры, конференции

1. Речевой этикет в профессиональной коммуникации.
2. Оформление деловой документации (бронирование номера, деловая переписка по возможности участия в конференции, запись на конференцию, письменное выражение благодарности за участие и т.д.)

Тема 6. Устное высказывание по теме исследования

1. Устное высказывание по теме исследования.
2. Композиция.
3. Основные ораторские приемы презентации информации.

Тема 7. Перевод текста по тематике специальности

1. Лексические и грамматические особенности функционального научного стиля.
2. Основные грамматические конструкции, характерные для научной речи.
3. Сведения по теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены.

Тема 8. Научный доклад (выступление на конференции)

1. Устный доклад. Стендовый доклад. Основные ораторские приемы презентации информации.
2. Техника устной речи и правила языкового оформления электронной презентации.

Тема 9. Написание реферата

1. Проекция научной информации на собственное научное исследование.
2. Междисциплинарные исследования.

3. Особенности написания реферата.

Тема 10. Научная статья

1. Проекция научной информации на собственное научное исследование.
2. Междисциплинарные исследования.
3. Особенности написания научной статьи.
4. Аннотирование научной статьи.

Тема 11. Создание и продвижение грантового проекта

1. Этапы грантового проекта.
2. Заполнение документации.

Реферат

Реферат является первым этапом сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку. Он состоит в письменном переводе с иностранного языка на русский научного текста по специальности. Объем текста 15000 печатных знаков. Перевод оценивается по зачетной системе. Успешное выполнение этого задания служит условием допуска ко второму этапу экзамена.

Подготовка реферата включает:

1. Изучение оригинальной литературы по специальности объемом около 250 000 печатных знаков (100 страниц).
2. Усвоение не менее 500 иноязычных терминов по специальности (форма представления – словарь).

Текст подбирается аспирантом самостоятельно, в соответствии с темой диссертационного исследования (можно представить отдельные статьи). Проверка текста на адекватность и качество перевода с иностранного языка на русский производится преподавателем.

3. Подготовка реферата.

Целью написания реферата является демонстрация студентом умений и навыков самостоятельного анализа, обобщения и осмысления информации по выбранной теме.

В ходе подготовки реферата целесообразно выделить следующие *этапы* работы:

- выявление источников по интересующему вопросу в печатной литературе и ресурсах интернета;
- сбор и обобщение информации;
- составление плана реферата;
- собственно написание и оформление реферата.

В условиях ограниченного количества печатных источников необходимо обратить особое внимание на иноязычные ресурсы интернета.

План реферата должен в лаконичной форме отражать основное содержание работы. В его основе (в зависимости от выбранной темы) может лежать как хронологический, так и аспектный принципы.

При *оценке* качества реферата преподаватель учитывает:

- достаточность списка литературы для освещения темы;
- соответствие плана реферата задачам освещения выбранной темы;
- умение анализировать различные подходы в определении функциональных стилей, а также различные трактовки некоторых стилистических понятий;
- умение излагать материал логично и аргументировано;

- адекватность и качество перевода текста на русский язык, качество и актуальность списка терминов.
- правильность оформления реферата.

Материалы текущего контроля успеваемости

Типовые оценочные средства

Немецкий язык

Тема 1.

I. Практическая работа по теме «Основные формы глаголов»
Инфинитив - претеритум/имперфект – партицип II

Инфинитив – исходная форма для образования презенса, футурума, употребляется с модальными глаголами. Различают инфинитив I и инфинитив II актива и пассива

	Актив	Пассив
Инфинитив I	machen, - делать, fahren ехать	Gemacht werden – делаться
Инфинитив II	gemacht haben – сделать (результат) gefahren sein – поехать	gemacht worden sein – быть сделанным (результат)

Претеритум/имперфект – простое прошедшее время (время повествования, длительного рассказа).
Слабые глаголы – **ich, er, sie, es:** machte, lernte, sagte, versagte, belegte, sagte vor, studierte, zerstörte
Отделяемые приставки стоят в конце предложения или его части. Неотделяемые приставки: be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miß-
Сильные глаголы: ich, er, sie es begann, aß, las, rief, stand, verstand, traf, betraf, nahm, benahm sich, nahm teil, erwarb, zog, bezog, verzog, erzog, griff, begriff, schrieb, schrieb vor, beschrieb, wies, bewies, wies auf, lud, lud ein, belud
Партицип II – основа для образования перфекта, плюсквамперфекта, всех временных форм пассива, употребляется перед существительным как определение.
Слабые глаголы: gelernt, gemacht, gesagt, gespielt, gereist, gewohnt, gelebt, geleitet
Слабые глаголы с неотделяемыми приставками: besagt, behandelt, geleitet, erzählt, versagt, zerstört. entwickelt, studiert, organisiert
Слабые глаголы с отделяемыми приставками: vorgesagt, zugesagt, abgereist, mitgelebt, eingemischt, herbeigeführt, herausgedreht
Сильные глаголы: gegessen, gelaufen, genommen, gelesen, gegangen, gezogen, getroffen, getrunken, geschrieben, gezogen, geworfen, geworben, gefunden
Сильные глаголы с неотделяемыми приставками: begangen, benommen, verzogen, beschrieben, entzogen, beworben, empfunden, bekommen, empfangen
Сильные глаголы с отделяемыми приставками: vorgegangen, herausgenommen, vorgezogen, eingetroffen, abgefunden, teilgenommen, zugezogen, aufgeschrieben.

Основные формы особых групп глаголов
Особая группа слабых глаголов: brennen – brannte - gebrannt, kennen – kannte- gekannt, nennen – nannte- genannt, rennen – rannte- gerannt, senden – sandte –gesandt (посылать,

отправлять по почте), senden, sendete, gesendet (передавать по радио, транслировать), wenden- wandte – gewandt (переворачивать, выворачивать), wenden -wendete- gewendet (лицевать), denken – dachte - gedacht.
Модальные глаголы + глагол wissen: dürfen- durfte- gedurft, können – konnte ß gekonnt, sollen – sollte - gesollt, müssen – musste - gemusst, wollen – wollte - gewollt, mögen – mochte - gemocht, wissen – wußte - gewußt.
Неправильные глаголы: sein – war - gewesen, haben – hatte - gehabt, werden – wurde - geworden, gehen – ging - gegangen, stehen – stand - gestanden, bringen – brachte - gebracht, tun – tat - getan.
Некоторые глаголы при одинаковом инфинитиве имеют претеритум и партиципIIслабые и сильные формы одновременно, что связано с разницей в значении.
bewegen, bewog, bewogen – побуждать, склонять к чему-л.
bewegen, bewegte, bewegt – двигать, шевелить, растрогать
erschrecken, erschrack, erschrocken - испугаться
erschrecken, erschreckte, erschreckt – испугать
hängen, hing, gehangen - висеть
hängen, hängte, gehängt - вешать
schaffen, schuf, geschaffen – создавать, творить
schaffen, schaffte, geschafft – работать, доставлять, сделать что-то, справиться с чем-то
schleifen, schliff, geschliffen – точить, шлифовать
schleifen, schleifte, geschleift – волочить, тащить
schmelzen, schmolz, geschmolzen – таять, плавиться
schmelzen, schmelzte, geschmelzt - плавить
wiegen, wog, gewogen – взвешивать, весить
wiegen, wiegte, gewiegt – качать, баюкать

Задание 1. Определите инфинитив от следующих партициповII:
aufgenommen, verhindert, abgewiesen, verbrannt, stattgefunden, untergeordnet, betroffen, dargestellt, gekennzeichnet, vorgestellt, protokolliert, verbunden, eingetragen, wahrgenommen, herausgegriffen, abgeschlossen, beschlossen, stehengeblieben

Задание 2. Переведите следующие причастные обороты с партиципомII:
die veränderte Einstellung, das vor kurzem verlorene Spiel, der gescheiterte Versuch, die im letzten Monat stattgefundene Konferenz, die von meinem Freund mitgeteilte Information, alle in diesem Abschnitt genannten Merkmale, die bei seiner Handlung erzeugte Motivation

Задание 3. Переведите следующие предложения, употребленные в перфекте.
1) Er hat einen interessanten Vorschlag unterbreitet. 2) Der Lektor hat eine interessanter Übung vorgeschlagen. 3) Man hat mit audio-visuellen Mitteln gearbeitet. 4) Das hat den nötigen Bedingungen nicht entsprochen. 5) Warum sind Sie zum Seminar nicht gekommen? 6) Die Situationsanalyse hat sich auf die Bedingungen bezogen. 7) Diese Theorie hat wichtige Grundlagen und Bedingungen geschaffen.

Задание 4. Переведите предложения синфинитивом I иинфинитивом II:
1) Er soll dieses Arbeit machen. Er soll diese Arbeit gemacht haben. 2) Die Konferenz soll bald stattfinden. Die Konferenz soll schon stattgefunden haben. 3) Die Gruppe kann aus deutschen Teilnehmern zusammengesetzt werden. Die Gruppe konnte nur aus deutschen Teilnehmern zusammengesetzt worden sein. 4) Dieser Bereich sollte nach Möglichkeit erweitert werden. Dieser Bereich konnte nach Möglichkeit erweitert worden sein. 5) Er wird das Bich lesen. Er wird das Buch morgen schon gelesen haben. 6) Das hat die Interpretationen von Handlungen vorausgesetzt. Das soll verschiedene Interpretationen von Handlungen vorausgesetzt haben.
7) Er will in Urlaub fahren. Er wird morgen in Urlaub gefahren sein.

Задание 5. Заполните пропущенные основные формы глаголов:

beziehen – bezog ...
einladen - ... – eingeladen
... wählte ...
einsehen, sah ein ...
vorliegen... lag vor ...
... - gab zuräck.- ...
... – fasste zusammen - ...
...- verglich- vergleichen
abreißen - riß ab -- …
aufstellen - … -aufgestellt
…- bot an - …
verbieten - … - verboten

II. Практическое контрольное задание (реконструктивного уровня) на сослагательное наклонение.

Задание. Переведите следующие предложения, содержащие Konjunktiv.

An deiner Stelle hätte ich anders gehandelt.
Ich hätte diese Daten früher ermittelt.
Ich hätte zunächst ein Aktionsprogramm ausgearbeitet.
Ich hätte zuerst irgendwelche Massnahmen ergriffen.
In dieser Situation hätte ich diese Prinzipien nicht genügend befolgt.
Ich hätte das nicht voraussehen können.
Wir hätten dieses Ziel nicht erreichen können.
Ihr hättet dieses Programm nicht wirksamer durchführen können.
Du hättest zuerst die Reihenfolge von Massnahmen bestimmen sollen.
Du hättest eine richtigere Entscheidung finden sollen.
Ich hätte an deiner Stelle eine richtigere Entscheidung getroffen.
Sie als Manager hätten dieses Situation genauer einschätzen sollen.

V. Тест по теме «Passiv“

A.1)Solche Straftaten werden meistens zu politischen Verbrechen … (erklären, erklärt, erklärte). 2) Diese Rechtsstreitigkeit … von dem Gericht als politische Frage betrachtet (werden, wurden, wird). 3) Jede Gesetzesnorm soll sehr genau… werden (auslegen, auslegte, ausgelegt). 4) Ende der sechziger Jahre sind durch Demokratisierungsbestrebungen bedeutende Parlamentsreformen durchgeführt…(werden, worden, wurde). 5) Als Folge wurden die Beziehungen zwischen Bund und Einzelstaaten auf eine neue, kooperative Basis…(stellen, stellte, gestellt). 6) Gegen Ende der siebziger Jahre …der kooperative Föderalismus als ineffizient stark kritisiert (werden, wurde, wurden). 7) Der Föderalismus … auch im Bereich des parteiwesens stark entwickelt (sind, ist, waren).

VI. Тест

Подберите соответствующие пары предложений.

1. Du siehst so lusitg aus.	a) so hätten wir bestimmt ihm geholfen!
2. Wenn Sie noch Fragen hätten,	b) als ob du schon alle Prüfungen sehr gut be hättest!
3. Wir würden uns sehr freuen,	c) würde ich eine Reisu durch die Welt unternen
4. Du solltest alles richtig lernen,	d) wenn Sie auch mitkämen.
5. Hätte ich so eine Möglichkeit gehabt,	e) sprechen Sie mich einfach an.
6. Wenn ich könnte,	f) sonst könntest du die Prüfung nicht bestehen..
7. Hätten wir das früher gewußt,	g) würde ich jetzt auch gern nach Deutschland fa

Тема 2.

I. Практические контрольные задания (репродуктивного и реконструктивного уровня)

Задание 1. Переведите следующие предложения, обращая внимание на многозначные глаголы, употребляемые в научной речи, запишите данные глаголы в свой словарь профессиональной лексики. Глаголы подчеркнуты.

1. Dies gilt mit Bezug auf die unterschiedlichsten Wachstumsraten bei verschiedenen sogenannten Dienstleistungsberufen.
2. Bürgerbeteiligung gilt als Beweis für die demokratische Reife und Mündigkeit der Bürger.
3. Fasst man die skizzierten Entwicklungen in ausgewählten Bereichen zusammen, so ergeben sich folgende Daten.
4. Der öffentlichen Sicherheit und der damit verbundenen staatlichen Aufgaben kommt ein erhebliches Gewicht zu.
5. Nach 1945, insbesondere nach der Wiederherstellung der Martktwirtschaft 1948, wurde die Verwaltung ausgebaut und die Zahl ihrer Aufgaben vermehrt.
6. Mit dem Engagement vieler Bürger, einzeln oder in Gruppen handelnd, haben Regierungen und Verwaltung in den deutschen Städten ein neues Element erhalten, das die Szenarie der Stadtpolitik verändert hat.
7. Innerhalb der Freiäume, die das jeweilige Gesetz der Stadt als Ermessen bei der Gesetzesausführung läßt, ist die Stadt frei, das zu tun, was sie für richtig hält.
8. Die Städte handeln hier mit den Möglichkeiten und in den Grenzen des privaten Rechts.
9. Dieses Bild der wirtschaftlichen Betätigung einer Stadt kann, bei vielen Unterschiedenen im einzelnen, als typisch gelten.
10. An das Verwaltungshandeln selbst werden zusätzlich weitere Bedingungen geknüpft, nur deren Erfüllung lassen Verwaltungsentscheidungen als normativ rational erscheinen.
11. Diese Programme finden sich überall dort, wo die EDV in der Verwaltung eingesetzt wird.
12. Informationsmanagement stellt selbst eine öffentliche Aufgabe dar.
13. Es gilt, positive Folgen der Inforrmationsverarbeitung zu fördern und negative einzudämmen.
14. Er sorgte dafür, dass die Zieldisskussion verwaltungspolitische, ja informations- und gesellschaftspolitische Züge annehmen konnte.
15. Sie werden zu Landesdatenbanken oder Landesinformationssystemen ausgebaut.
16. EDV und quantitative Methoden sind durch öffentliche Institutionen dort bereitwillig angenommen worden, wo sie keine strukturellen Änderungen des Entscheidungs- und Arbeitsverhaltens herbeizuführen schienen.
17. In der BRD hat die Diskussion um die optimale Ausgestaltung der EDV-Organisation auf breiter Front eingesetzt.
18. Damit wurde zwar das Band persönlicher Bindung zu dem Monarchen oder Landesherren nicht aufgelöst.
19. Eine Verfassungsänderung,, die die gesetzliche Regelung des Beamtenrechts, den Funktionsvorbehalt und das Streikverbot für Beamte aufheben würde, ist bis auf weiteres nicht durchsetzbar.
20. Dies belegt, dass neben unterschiedlichen Aufgabenentwicklungen zusätliche Faktoren sich ausgewirkt haben.

Тема 3.

I. Практическое контрольное задание (репродуктивного уровня)

Задание. Прочитайте и переведите следующие словосочетания и предложения, содержащие многозначный глагол sich entwickeln.

Entwicklung, entwickeln, sich entwickeln

Die **Entwicklung** der Gesellschaft
Die **Entwicklung** des Aussenhandelsumsatzes
Die **Entwicklung** des Anteils der Wohnungen mit Bad/Dusche
Positive **Entwicklungen**
Die **Entwicklung** der Erzeugnisqualitaet
Die **Entwicklung** der Arbeits- und Lebensbingungen
Diese **Entwicklung** auf dem Lande
Die **Enwicklung** in Ungarn ist in ein neues Stadium getreten.
Eine solche **Entwicklung** war schwer vorzusagen.
Auch uns interessiert die **Entwicklung** in den USA.
Betrachten wir die politische **Entwicklung** nach den Wahlen.
Die **Entwicklung** der modernen Technologien
Die **Entwicklung** einer fruchtbaren Zusammenarbeit
Die Forschungs- und **Entwicklung**sarbeiten
Persönlichkeits**entwicklung**
Die **Entwicklung** des künstlerischen Nachwuchses
Fähigkeiten **entwickeln**
Spitzentechnologien **entwickeln**
Diese Hochschule wurde dann zu einer Universität **entwickelt.**
Das Interesse der Jugend an Technik und Wissenschaft **entwickeln**
Der Anteil hochveredelter Sortimente **entwickelte sich** auf 80 Prozent.
Die Stadt **entwickelte sich** seitdem zu einem bedeutenden Handelszentrum.

Тема 4.

I. Практические контрольные задания (репродуктивного и реконструктивного уровня)

Задание 1. Следующие слова и словосочетания помогут вам составить монологическое высказывание по теме Вашего исследования. Запишите данные слова и словосочетания в ваш словарь и заучите их.

- ich möchte meine referative Übersetzung vorstellen
- der Text, den ich referieren sollte, heißt...
- der Autor des Textes ist../die Autoren des Textes sind.
- der Tsxt hat keinen Autor/hier steht der Name des Autors nicht..
- der Text gehört zum Bereich der sozialen Wissenschaften
- das ist ein wissenschaftlich-populärer Text aus dem Bereich...
- Das Thema des Textes ist...
- man kann aus dem Titel des Textes beurteilen
- im Text geht es um folgende Probleme, wie
- Der Text behandelt /erörtert...
- ferner/weiter wird im Text das Problem des/der... behandelt
- in diesem Zusammenhang kann man sagen/ behaupten, dass...
- der Text beschreibt die Art und Weise...
- der Autor stellt die Frage, ob... (глаголвконце)

- im Text wird die Frage gestellt, ob...
- das zu besprechende/behandelnde Problem ist für mich intersessant/von großem Interesse
  - am Ende zieht der Autor den Schluß, dass...
  - der Autor kommt zum Schluß, dass
  - man kann folgende Schlußfolgerung ziehen
  - folglich, dementsprechend kann man Folgendes feststellen
  - entsprechend/laut der Meinung des Autors
  - der Autor vertritt die Meinung, dass
  - sicher kann man behaupten, dass
  - zum einen, zum anderen
  - einersetis, andererseits+ глагол
  - der nächste Faktor ist
  - das Schwergewicht liegt bei...
  - der Autor schlägt folgendes vor+zu+Infintiv
  - der Autor behandelt ausführlich die Mechanismen (den Mechanismus, den Prozess) des Funktionierens/ der Tätigkeit
  - dieses Problem stellt eine Herausforderung für...dar
  - wahrscheinlich/möglicherweise/kann sein, dass
  - am besten ist es+zu+Inf.
  - darüber hinaus/ außerdem wird noch ein Thema/ein Punkt behandelt
  - das betrifft in erster Linie+ Akk/ vor allem
  - das gilt für...
  - dieses Problem kann man mit dem Problem... verbinden
  - das ist verbunden mit...
  - das bezieht sich auf+Akk.
  - vorwiegend/ hauptsächlich
  - ebenfalls/ auch.... oder/beziehungsweise

Задание 2. Прочитайте текст и составьте на его основе краткое устное сообщение по теме «*«Staatsschutz und Verfassungsschutz»** (10-13.) предложений, используя следующую лексику):

im Text geht es um..;. es werden folgende Probleme … behandelt; f ür die Bekämpfung der Straftaten zuständig sein; die Aufgaben wahrnehmen; der Schutz der freiheitlichen demokratischen Grundordnung; haben keine polizeilichen Befugnisse; man kann folgenden Schluß ziehen.

Text «Staatsschutz und Verfassungsschutz» *(защита государства и конституционная защита)*

Im Bereich des Staatsschutzes und des Verfassungsschutzes gibt es eine organisatorische Trennung der Aufgabenwahrnehmung (исполнение задач).

Der Staatsschutz ist für die Bekämpfung der Straftaten nach §§80 bis 109 k STGB (Strafgesetzbuch) zuständig und wird von der Kriminalpolizei in den KHST (Kriminalhauptstellen- управление уголовной полиции), den LKA (Landeskriminalämter) und dem BKA (Bundeskriminalamt) wahrgenommen (выполняются, осуществляются). Damit ist der Staatsschutz Teil der allgemeinen Verbrechensbekämpfung.

Der Verfassungsschutz dient dem Schutz der freiheitlichen demokratischen Grundordnung. Diese Aufgabe wird von den Landesämtern und vom Bundesamt für Verfassungsschutz wahrgenommen. Sie sind keine Polizeien und haben keine polizeilichen Befugnisse. Zur Erfüllung ihrer Aufgaben dürfen sie nachrichtendienstliche (информационно-служебные) Mittel anwenden (применять). Ihre Aufgaben bestehen darin, Nachrichten zu sammeln über Bestrebungen, die gegen die freiheitliche demokratische Grundordnung, den Bestand und die Sicherheit des Bundes oder der Länder gerichtet sind (направлены) oder Verfassungsorgane zu gesetzwidrigem Verhalten verleiten (подтолкнуть) wollen. Femer wirken sie mit bei der Überprüfung von Personen, denen staatliche Geheimnisse anvertraut werden sollen. oder die mit lebens- und verteidigungswichtigen Einrichtungen (оборонные учреждения) beschäftigt sind.

Задание к тексту. Выберите правильный вариант ответа.

1) Wozudient der Verfassungsschutz?

a) dem Schutz der freiheitlichen demokratischen Grundordnung, b) dem Schutz gegen die Kriminalität

2) Worüber sammelt das Bundesamt für Verfassungsschutz Nachrichten?

a) über Bestrebungen gegen die Kriminalpolizei, b) über Bestrebungen gegen die freiheitliche demokratische Grundordnung

3) Wofür ist der Staatsschutz zuständig?

a) für die Bekämpfung der Straftaten nach §§80 bis 109 k STGB (Strafgesetzbuch), b) für die Bekämpfung der Straftaten gegen demokratische Grundordnung

Тема 5.

I. Практическое контрольное задание (репродуктивного уровня)

Задание. Прочитайте следующие тексты и составьте диалог, посвященный их обсуждению. Используйте при этом следующие слова и словосочетания:
Das Problem behandeln; was meinst du dazu?; was ist die Hauptidee?; wie verstehet du die These…?; was bedeuten die Worte…?, bist du mir der These… einverstanden? Wie kann dieses Problem gelöst werden? als Lösung erscheinen; welche Schlussfolgerung kann man daraus ziehen?, wie ist die Meinung des Autors von…?; was hältst du für besonders interessant?

1) Beginn der strafrechtlichen Verantwortlichkeit

Bei dem Beginn der strafrechtlichen Verantwortlichkeit lassen sich in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union durchaus signifikante Unterschiede feststellen. Dabei ist die Bandbreite im Hinblick auf das Mindestalter erwartungsgemäß hoch. Demgegenüber tritt die volle Strafmündigkeit fast überall mit Vollendung des 18. Lebensjahres ein. Im Einzelnen stellt sich die Gesetzeslage wie folgt dar:

Belgien: schmalster Anwendungsbereich: 16-18 Jahre
Skandinavien: 15 Jahre
Deutschland, Italien, Spanien und Österreich: 14- 18 Jahre
Frankreich / Griechenland: 13 Jahre, erzieherische Maßnahmen sogar ab 7 Jahre
Niederlande: 12 Jahre - 18 Jahre
Portugal: 12 Jahre - 16 Jahre
England / Wales: 10 Jahre - 17 Jahre
Irland: 7 Jahre

Тема 6.

I. Практическое контрольное задание (репродуктивного уровня)

Задание 1. Напишите краткую аннотацию данного текста (интервью), используя следующие клише и обращая внимание на вопросы к тексту:

der Text heißt…; in diesem Text geht es um..; das ist ein wissenschaftlich-populärer Text aus dem Bereich...; der Text gehört zum Bereich der sozialen Wissenschaften; das Thema des Textes ist…; es werden folgende Erscheinungen (Probleme) behandelt wie….; der Autor vertritt die Meinung…; man kann folgenden Schluss ziehen…; im Text wird die Frage gestellt, ob..; das zu besprechende/behandelnde Problem ist für mich intersessant/von großem Interesse; das Schwergewicht liegt bei...

«Juristenausbildung»
Ein Gespräch

Frage: Ich möchte Jura studieren und in diesem Bereich arbeiten. Wie kann man diesen Beruf in Deutschland erlernen?

Antwort: Jedes Bundesland hat sein eigenes Juristenausbildungsgesetz. Zum Beispiel lautet das Juristenausbildungsgesetz von Rheinland-Pfalz: „Ziele der Juristenausbildung ist der dem freiheitlichen demokratischen und sozialen Rechtsstaat verpflichtete Jurist, der die Rechtswissenschaft mit ihren Bezügen zu verwandten Wissenschaften kennt, die Methoden der Rechtsanwendung beherrscht und sich aufgrund der erworbenen Kenntnisse in alle Bereiche der Rechtspraxis einarbeiten kann."

Frage: Wie verläuft der Ausbildungsweg eines Juristen?

Antwort: Zu diesem Zweck absolviert der angehende Jurist erst ein Universitätsstudium, das mit der juristischen Staatsprüfung (Referendarexamen) abschließt.

Anschließrnd folgt der juristische Vorbereitungsdienst, kurz Referendarzeit genannt. Er dauert zweieinhalb Jahre. In dieser Zeit durchwandert der Referendar verschiedene praktische Ausbildungsstationen in Justiz und Verwaltung. Am Ende dieses Ausbildungsabschnittes muss die zweite juristische Staatsprüfung (Assesorenexamen) abgelegt werden.

Frage: Mit welchen Rechtsgebieten muss sich der Student während seines Studiums beschäftigen?

Antwort: Im Universitätsstudium beschäftigt sich der zukünftige Jurist mit den folgenden Rechtsgebieten: Zivilrecht, Staats-und Verwaltungsrecht sowie Strafrecht.

Frage: Würden Sie mir bitte sagen, welche Universitäten Juristen ausbilden?

Antwort: Soviel mir bekannt ist, haben zahlreiche Universitäten der BRD Studiengänge „Rechtswissenschaft". Darunter die Humboldt-Universität zu Berlin. Die Freie Universität Berlin, die Technische Universität Berlin, die Universität Köln, die Universität Hanburg.

Вопросы к тексту:
1) Was ist Referendarzeit?
2) Wie lange dauert die Referendarzeit?
3) Welche Staatsprüfungen soll der angehende Jurist ablegen?
4) Welche Rechtswissenschaften studiert man an deutschen Universitäten?
5) Nach welchem Gesetz erfolgt die Ausbildung der Juristen in Deutschland?

I. Практическое контрольное задание (реконструктивного уровня)
Задание. Прочитайте текст, заполните таблицу и на ее основе составьте краткую аннотацию текста-.

Gerichte der Hauptgerichtsbarkeiten

1) Verfassungsgerichte: Verfassungs- oder Staatsgerichtshöfe der Länder und das Bundesverfassungsgericht in Karlsruhe (Verfassungsgerichtsbarkeit).

2) ordentliche Gerichtsbarkeit: Amtsgericht, Landgericht, Oberlandesgericht (in Berlin: Kammergericht), Bundesgerichtshof. Für die Rechtspflege in Deutschland von besonderer

Bedeutung ist das Amtsgericht, das in bürgerlich-rechtlichen Streitigkeiten zuständig ist für vermögensrechtliche Streitigkeiten mit einem Streitwert bis 5 000 und, ohne Rücksicht auf den Wert der Sache, insbesondere für Mietstreitigkeiten, Aufgebotsverfahren u. a. sowie für Familien-, Ehe- und Kindschaftssachen; ferner besitzt es Zuständigkeiten für Insolvenzverfahren (auf bestimmte Amtsgerichte konzentriert; früher Konkurs- und Vergleichsverfahren) sowie Zwangsversteigerungs- und Zwangsverwaltungssachen, in Schifffahrtssachen, in Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit (besonders Grundbuch-, Register- und Nachlasssachen), in Landwirtschaftssachen und bei Ordnungswidrigkeiten.

In Strafsachen ist das Amtsgericht für alle die Sachen zuständig, die nicht dem Landgericht übertragen sind (beim Landgericht werden Delikte schwerer Kriminalität und Staatsschutzsachen verhandelt) oder nicht zur Zuständigkeit der Oberlandesgerichte gehören, bei denen im Einzelfall eine Freiheitsstrafe von weniger als vier Jahren Freiheitsentzug und keine Unterbringung des Beschuldigten in einem psychiatrischen Krankenhaus und keine Sicherungsverwahrung zu erwarten sind. Ferner ist das Amtsgericht zuständig für bestimmte Entscheidungen im Bußgeldverfahren (Buße, Recht).

3) Verwaltungsgerichte: Verwaltungsgericht, Oberverwaltungsgericht (in einigen Bundesländern: Verwaltungsgerichtshof), Bundesverwaltungsgericht mit Sitz in Leipzig; ferner besondere Verwaltungsgerichte, z. B. der Disziplinargerichtsbarkeit (Verwaltungsgerichtsbarkeit).

4) Arbeitsgerichte: Arbeitsgericht, Landesarbeitsgericht, Bundesarbeitsgericht mit Sitz in Erfurt (Arbeitsgerichtsbarkeit).

5) Sozialgerichte: Sozialgericht, Landessozialgericht, Bundessozialgericht mit Sitz in Kassel (Sozialgerichtsbarkeit).

6) Finanzgerichte: Finanzgericht, Bundesfinanzhof mit Sitz in München (Finanzgerichtsbarkeit).

Verfassungsgerichte	
ordentliche Gerichte	
Verwaltungsgerichte	
Arbeitsgerichte	
Sozialgerichte	
Finanzgerichte	

Французский язык

Тема 1

Тест по лексико-грамматическому материалу

1. ... réglemente les relations dans le domaine de la structure sociale et politique, détermine le système des organes de l'Etat et des principes de leur activité et fixe des droits fondamentaux et les obligations des citoyens.
   a. le droit constitutionnel
   b. le droit administratif
   c. le droit civil

2. ...est justement celui qui a pour objet l'infraction et la punition.
   a. le droit civil
   b. le droit pénal
   c. le droit du travail

3. Nul ne peut être reconnu coupable d'un crime et subir une peine autrement que par ... et conformement à la loi.
   a. procès verbal de l'interrogatoire
   b. verdict du tribunal
   c. action du procureur

4. Le tribunal populaire de la Russie est composé ...
   a. du président et des vice-présidents
   b. de trois juges
   c. d'un juge professionel et des assesseurs populaires

5. Une mission de surveillance judiciaire en Russie est confiée ....
   a. a la Cour Suprême
   b. au Parquet
   c. a la Chambre civile

6. L'activité ... consiste à défendre l'inculpé pendant l'instruction judiciaire, représenter des intérêts du demandeur, du défendeur ou d'une tierce personne.
   a. du procureur
   b. de l'avocat
   c. de l'agent d'instruction

7. Une des peines graves est... .
   a. la privation de la liberté
   b. une amende
   c. les travaux correctives sans privation de la liberté

8. En France les attributions administratives (en matières d'actes de notarité, de contentieux électoral et d'autres don't le montant du litige est inférieur à 20 000 F) sont exercées par ....
   a. le Tribunal de police
   b. le Tribunal de grande instance
   c. le Tribunal d'instance

9. L'infraction que les lois punissent de peines de police est ....
   a. une contravention
   b. un délit
   c. un crime

10. En France les crimes sont jugés par ....
   a. le Tribunal correctionnel
   b. la Cour d'Assises
   c. la Cour de cassation

11. Les arrêts de la Cour d'assises sont rendus en dernier resort et... .
   a. peuvent être réenvisagés en Cour d'appel
   b. peuvent être réenvisagés en Cour de cassation
   c. ne peuvent jamais être réenvisagés

12. L'inculpé, devenu ... pendant l'audience du Tribunal correctionnel est interrogé par le président.
   a. accusé
   b. condamn*é*

c. prévenu

II. Выберите верный эквивалент перевода:

1. Tous les citoyens doivent respecter la loi.
a. Конституция соблюдается всеми гражданами.
b. Все граждане должны соблюдать закон.
c. Закон соблюдается всеми гражданами.

2. Les preuves rassemblé pourront etre complétées lors de l'instruction préparatoire.
a. Собранные доказательства могут быть дополнены во время предварительного следствия.
b. Собранные доказательства могут быть дополнены следователем.
c. Дополнительное следствие может быть назначено при недостаточном количестве доказательств.

3. L'élimination définitive de la criminalité sera un des problemes les plus difficiles a résoudre et les plus complexes.
a. Одной из самых трудных и сложных проблем для решения является проблема окончательного устранения преступности.
b. Борьба с преступностью является одной из самых трудных и сложных проблем для решения.
c. Окончательное устранение преступности будет одной из самых трудных и сложных проблем для решения.

4. Le délit pouvait etre prévenu.
a. Iпреступление могло бы быть предупреждено.
b. Iправонарушение можно было предупредить.
c. Нарушение правопорядка может быть предупреждено.

5. L'enquete pourrait établir laculpabilité de l'accusé.
a. Следователь смог установить виновность обвиняемого.
b. Следствие могло бы установить виновность обвиняемого.
c. Следователь поможет установить невиновность обвиняемого.

Тема 2

Составьте и напишите аннотацию к тексту

Les élections

En ce clair dimanche où l'on sent naître le printemps, la petite ville est plus animée que d'habitude. Aujourd'hui, en effet, on élit le conseil municipal. Devant la mairie, où est installé le bureau de vote, les électeurs et les électrices discutent ferme. Cinq listes de candidats sont en présence ! Il y a de quoi hésiter, avant de choisir ceux qui pendant six ans vont administrer les affaires de la commune .

« Moi, proclame un jeune instituteur, je voterai pour le parti socialiste : il a promis que l'école communale serait modernisée et que le stade serait agrandi. — Croyez-vous, lui répond le notaire, que les socialistes tiendront leurs promesses ? Je les vois venir avec leurs beaux discours ! — Alors, pour qui voterez-vous ? — Jeune homme, réplique le notaire d'un ton sec, vous oubliez que le vote est secret. Rien ne m'oblige à vous dire quel bulletin je vais déposer dans l'urne ! ».

Et le notaire entre dans la mairie; mais: tout le monde sait qu'il est de droite et qu'il ne donnera sa voix ni aux communistes, ni aux socialistes, ni aux radicaux. Et nul n'ignore non plus que tout à l'heure on verra passer les religieuses de l'hospice qui iront porter leur voix candidats catholiques.

Ответьте на вопросы:
Que fait-on aujourd'hui dimanche ?
Que font les électeurs devant la mairie ?
Que fait-on dans un bureau de vote ?
Que feront les candidats choisis ?
Le vote est-il secret ?
Que dépose-t-on dans l'urne ?
Citez trois partis politiques français mentionnés dans ce texte.

1. Найдите русские переводные эквиваленты для французских словосочетаний со словом élection(s).

élection administrative, élection générale, élection législative, élection partielle	выборы в законодательный орган, выборы в административный орган, частичные выборы (отдельных членов коллегиального органа) – довыборы, перевыборы коллегиального органа в целом;

élections directes, élections à plusieures degrès, élections sénatoriales, élections au suffrage universel, élections au vote secret	прямые выборы, всеобщие выборы, выборы при тайном голосовании, выборы в Сенат, многостепенные выборы ;

2. Продолжите фразы, используя *Futur dans le passé* .

Il a appris que…
Nous étions persuadés que…
Tout le monde savait que…
Je leur ai demandé…

3. Добавьте предлоги и слитные формы артикля.

Il a voté… le parti libéral.
Dans ce cas rien ne m'oblige … dire la verité.
Aujourd'hui, je dois entrer … la mairie et parler … maire.
Je vais donner ma vois … partie républicain.
Vous aller déposer votre bulletin … l'urne.

4. Соедините части словосочетаний из левого и правого столбцов. Составьте предложения с полученными словосочетаниями.

Tenir	pour ce parti
déposer	les affaires
voter	le bulletin dans l'urne
administrer	ferme
discuter	les promesses

5. Переведите.
Ничто нас не обязывает голосовать за этого кандидата.
Не забывайте, что голосование является секретным.
Обычно наш избирательный участок располагается в школе.
Я люблю слушать обещания кандидатов. К новым выборам о них обычно забываешь.
Я не знаю, за кого я буду голосовать. Я еще не успел прочесть программы кандидатов.
Этот политик дает много обещаний.

6. Придумайте подходящие по смыслу вопросы.

… ? – Je vote toujours pour des socialistes.
… ? – Oui, il y a de quoi hésiter.
… ? – Non, malheureusement. Je n'ai jamais vu notre élu après des élections.
… ? – Son nom est dans la liste.
… ? – Vous allez déposer le bulletin dans l'urne.
… ? – Il a promis que l'école communale serait modernisée.

7. Расскажите о выборах, используя приведенные ниже слова и выражения.

élir, bureau de vote, voter pour, déposer le bulletin, porter la voix, électeur (électrice) ;

Тема 4

I. Практические контрольные задания (репродуктивного и реконструктивного уровня)

Задание 1. Следующие слова и словосочетания помогут вам составить монологическое высказывание по теме Вашего исследования. Запишите данные слова и словосочетания в ваш словарь и заучите их.

- Faire de la recherche
- Prepareruneth ese
- Soutenirunethese
- Effectuerungrandtravail
- Travaillerbeaucoupsur...
- Ne pastoucher des sujetssuivants
- Reflechirbeaucoupsur...
- Faire des conclusion
- Appliquer en pratique
- Aider a travailler
- Consulter le responsable de travail
- Avoirbeaucoup (peu) de tempspour...
- Je voudraisparler de…
- Ma theseestintitule...
- Le responsable de matheseest....
- J'aitravaillesurmathesependant.. ans/
- Le texte concerne...
- Il porte des problemes de...
- Le sujet de la theseest ...

- L’objectif de montravailest ...
- J’aireussi a resoudre des taches ....
- Mon travail a des perspectivespourl’avenir
- Je faisais des experiences
- J’aiprofite de l’observationsur ...
- J’aifaitl’analyse de ...
- Cethemeestd’unebrulanteactualite.
- Les conclusions de mesrecherchespeuventetreutiliseesdans..., pour...
- J’aireussi a envisager ...
- J’ailubeaucoupd’ouvragesscientifiquessurmonprobleme
- J’aifait la traduction des livresfrancaispourappliquerl’experiencefrancaisedansmathese

Задание 2. Прочитайте текст и составьте на его основе краткое устное сообщение по теме «Суд большой инстанции» (20-25 предложений, используя следующую лексику):

Le sujet de cetexte, la juridiction, le litige, connaitre les affaires, statuer, assurer la defense, comprendre, magistratassis, le juge, remplir des fonctions, demander, l’avocat, les greffiers, juger, etre competent.

En France, le **tribunal de grande instance** (TGI) est la juridiction de droit commun (par opposition aux juridictions d'exception) en première instance : il connaît des litiges qui ne sont pas spécialement attribués à une autre juridiction. Par ailleurs, il dispose de compétences spéciales dont certaines sont exclusives.
Il existe 173 tribunaux de grande instance, (un ou plusieurs par département. Dans les collectivités d'outre-mer et en Nouvelle-Calédonie, il n'y a pas de tribunal de grande instance, mais des tribunaux de première instance (TPI) remplissant les fonctions du TGI et du tribunal d'instance.
En principe, devant le tribunal de grande instance statuant en matière civile, et contrairement aux juridictions d'exception, le ministère d'avocat est obligatoire, c’est-à-dire qu'il est impossible de saisir soi-même le tribunal et d'assurer soi-même sa défense. Ce principe connaît plusieurs exceptions : actions relatives à l'autorité parentale devant le juge aux affaires familiales, et référés.
Les chambres pénales du tribunal de grande instance prennent le nom de tribunal correctionnel.
Chaque tribunal de grande instance comprend des magistrats professionnels, divisés en deux entités :
- le siège, ou magistrats assis, qui sont les juges : président, vice-présidents et juges ordinaires,
- et le « parquet », ou magistrats debout, dont la fonction est de représenter l'intérêt général, en saisissant le tribunal ou en intervenant aux procès. Chaque tribunal comprend au moins : un président , deux juges, un procureur de la République.
Suivant son importance, un tribunal de grande instance peut comprendre plusieurs « chambres », qui peuvent elles-mêmes être scindées en *sections*. Il existe au moins une chambre civile et une chambre correctionnelle, cette dernière appelée tribunal correctionnel.
Les greffiers, sous la direction du greffier en chef, rédigent les actes judiciaires et en garantissent l'authenticité. Ce ne sont pas des secrétaires de juridiction dans le sens où ils ne sont pas hiérarchiquement soumis aux magistrats, ni notés par eux.
Juridiction de droit commun en matière civile, le tribunal de grande instance est donc compétent pour tous les litiges qui ne seraient pas directement attribués à une juridiction. Dans le domaine civil, la nature du litige détermine la compétence du tribunal de grande instance en matière *d'actions personnelles mobilières et immobilières*. Il est compétent pour les affaires dont la

valeur est strictement supérieure à 10 000 euros, ainsi que pour les affaires qui ne peuvent pas représenter de valeur. Si la valeur est inférieure ou égale à 10 000 euros, c'est le tribunal d'instance qui est compétent.

Тема 5

Задание. Прочитайте следующий текст и составьте диалог, посвященный обсуждению данного текста. Есть ли аналог данного вида суда в России?

Letribunaldesconflits

Le tribunal des conflits a été institué par l'article 89 de la Constitution de 1848. Il a été supprimé au lendemain du coup d'Etat du 2 décembre 1851 mais définitivement rétabli par la loi du 24 mai 1872. Ses attributions ont été renforcées par la loi du 20 avril 1932 et le décret du 25 juillet 1960.

Le tribunal des conflits est une juridiction paritaire composée de 9 membres dont le Ministre de la justice faisant fonction de président, 3 conseillers de la Cour de cassation désignés par leurs pairs, 3 conseillers d'Etat désignés par le Conseil d'Etat et deux autres membres désignés par les précédents. Le ministère public est constitué de deux maîtres des requêtes et de deux avocats généraux.

Le tribunal des conflits siège au Palais Royal dans les locaux du Conseil d'Etat.

Le tribunal des conflits a pour mission de veiller au respect du principe de séparation des autorités administratives et judiciaires. Il a vocation à connaître principalement deux types de conflits : le conflit de décisions et le conflit d'attribution.

Le conflit de décisions concerne l'hypothèse où un ordre juridique et un ordre administratif ont chacun rendu une décision sur le fond, chacune s'avérant contraire à celle rendue par l'autre. Le plaideur saisi lui-même le tribunal pour que celui-ci juge sur le fond et évite ainsi le déni de justice.

Le conflit d'attribution comprend deux subdivisions. Le conflit est positif lorsque l'Administration prétend qu'un ordre judiciaire a été saisi à tort. Le conflit est négatif lorsque deux juridictions d'ordres différents ont décliné la compétence de l'ordre auxquelles elles appartiennent pour connaître du même litige.

Тема 6

Задание 1. Напишите краткую аннотацию данного текста, используя следующие клише:

le texte estintitule; ils'agit de...; le texte releve des problemes de...; le texte touche des... ; l'auteurexprimesonopinion a propos de….; on peut faire la conclusion que...; le texte souleve des questions de brulanteactualite; ceproblemem'interessevivement; je ne pensepasquec'estunvraiprobleme...

La Constitution du 4 octobre 1958 est le texte fondateur de la Ve République. Adoptée par référendum le 28 septembre 1958, elle organise les pouvoirs publics, définit leur rôle et leurs relations. Elle est le quinzième texte fondamental (ou le vingt-deuxième si l'on compte les textes qui n'ont pas été appliqués) de la France depuis la Révolution Française.

Norme suprême du système juridique français, elle a été modifiée à vingt-quatre reprises depuis sa publication par le pouvoir constituant, soit par le Parlement réuni en Congrès, soit directement par le peuple à travers l'expression du référendum. Son Préambule renvoie directement et explicitement à trois autres textes fondamentaux : la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen du 26 août 1789, le Préambule de la Constitution du 27 octobre 1946 (la Constitution de

la IVe République) et la Charte de l'environnement de 2004. Les juges n'hésitant pas à les appliquer directement, le législateur étant toujours soucieux de les respecter, sous le contrôle vigilant du juge constitutionnel, ces énumérations de principes essentiels ont leur place dans le bloc de constitutionnalité. Les règles relatives à la révision de la Constitution sont prévues par la Constitution elle-même.
La dernière modification est la loi constitutionnelle du juillet 2008 de modernisation des institutions de la Ve République.

Английский язык

Тема 1

Прочтите и переведите предложения.

1. Society cannot exist without using political instrument of the economically dominant class.
2. Law and legislation date back to the days when primitive communal society which had no need for having law, gave way to first class-based socio-economic formation.
3. Theories on law were based on asserting that law plays a constructive role in society.
4. A wise legislator will prevent crime instead of meting out punishment for it.
5. The criminal should have no hope of getting away with his crime and consequently, of going unpunished.
6. Laws are made for the sake of man and society with the aim of protecting them.
7. The problem may be summarized by saying thay a criminal offence is an offence against any private right and punishable by the state.
8. The Tudor period in Great Britain saw the development of modern procedure, un particular the practice of giving three readings of a bill.
9. There is a need for drawing a distinction between crimes and those violations of law which are not criminal.
10. Though there were many attempts if giving a definition of a “crime”, no really satisfactory definition of a “crime” has been given yet.
11. Many famous jurists define a “crime” as an act of violating the law of the state.
12. The main task of police work is the task of protecting society against crime.
13. The repressive function of the police is realized by making arrest of a criminal.
14. There is a need for making a function social protection more effective.
15. The duty of providing an adequate and efficient police force for police area under its control is the primary duty of the police authority.
16. The principal responsibility of the central government for preserving law and order throughout Great Britain is reflected in the police powers vested by Parliament in the Home Secretary.
17. The Home Secretary is empowered of making regulations as in the government, administration and conditions of service in police forces.
18. A criminal investigation department is primarily responsible for detecting crime.
19. British police forces have additional departments for dealing with special aspects of police work.
20. As part of criminal detection police officers have the duty of classifying crime reports and collecting all kinds of information relating to crime to prepare crime statistics.
21. Great Britain has no national CID, bit police forces have the right of inviting Scotland Yard to help them in the investigation of serious crimes.
22. Adequate patrol is an effective means of preventing crime.
23. The FBI, the Federal Bureau of Investigation, is considered by many to be a very effective investigative body. It is responsible for investigating all Federal laws.

24. One of the functions of the FBI is operating a national crime laboratory.

Тема 2

GOVERNMENT SYSTEM OF GREAT BRITAIN

(1) The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is a constitutional monarchy. This means that it has a **monarch** (a king or a queen) as its Head of State. The monarch reigns with the support of the Parliament. The powers of the monarch are not defined precisely. Everything is done in the Queen's name, however on the advice of the elected Government, and the monarch takes no part in the decision – making process.
(2) The legislative power in the country is exercisedby the Houses of Parliament. The British Parliamentis the highest law-making authority in Britain, which consistsof two chambers: the House of Lords and the House of Commons. The House of Lords is composed of hereditary and life peers and peeresses. The chairman of the House of Lords is the Lord Chancellor who sits on a special seat called the woolsack. The members of the House of Commons are elected by the people. They are elected from the constituencies in England, Scotland, Wales and Northern Ireland. The House of Commons is the real governing body of the UK. The House of Commons is presided over by the Speaker, a member acceptable to the whole House.
(3) The executive power is implemented by the Prime Minister and his **Cabinet**. The government is really formed by the political party, which is supported by the majority in the House of Commons. The Prime Minister is the majority party leader and is appointed by the Queen. The Prime Minister chooses about 20 ministers to form the Cabinetof Ministers. The Cabinetis a group of chief ministers acting as advisers to a monarch but making all major political decisions of the government and forming government policy. The functions of the Prime Minister are: running the government, appointing the Cabinet of Ministers, representing the nation in political matters and leading the majority party. Each minister is responsible for a particular area of the government.
(4) The second largest party becomes the official opposition with its own leader and the Shadow Cabinet. The two leading parties in Great Britain are the Conservative Party and the Labour Party. The Conservative Party is the most powerful and is often called a party of business directors.
(5) The judicial branch of the government determines common law and is independent on both the legislative and the executive branches. The English Constitution is "unwritten" from the standpoint of constitutional lawyers, as it is not codified as a whole in any particular document. The English Constitution is flexible because the Parliament can "make or unmake" any law.

ЗАДАНИЯ К ТЕКСТУ

I. Прочитайте текст. Укажите, какое из приведенных ниже утверждений соответствует содержанию текста T (true), а какое не соответствует F (false); сделайте необходимые исправления:

1.The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is a presidential republic. **T/ F**
2. The monarch takes an active part in the decision – making process **T/ F**
3. The House of Lords is the real governing body of the UK. **T/ F**
4. The Cabinet makes all major decisions of the Government. **T/ F**
5. There are two leading parties in Great Britain. **T/ F**

II. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:

1. What does the term "constitutional monarchy" mean?

_____

2. How are the members of the House of Commons elected?

_____

3. What is the Shadow Cabinet?

_____

4. What body exercises the legislative power of the country?

_____

5. What are the most peculiar characteristics of the British Constitution?

_____

III. Дополните предложения словами и выражениями из текста:

1. The _____ _____ is exercised by the Prime Minister and his _____.
2. There are twenty ministers in the _____ of _____.
3. _____ _____ is appointed by the Queen.
4. The House of Commons is _____ over by the _____, a member acceptable to the whole House.
5. The British Parliamentis the _____ _____ _____ in Britain, which consistsof two chambers: the House of _____ and the House of _____ .

IV. Заполните пропуски соответствующими предлогами, где необходимо:

1. to be governed ____ the Parliament
2. to be done ____ the Queen's name
3. to act ____ the advice ____
4. to consist ____ two chambers
5. **tobepresided ____ ____ theSpeaker**

V. Приведите в соответствие термины и их определения:

a) the Queen
b) the Speaker
c) theLord Chancellor
d) hereditary peer
e) life peer

1. the chairman of the House of Commons
2. the chairman of the House of Lords
3. a member of the House of Lords whose peerage ends only with the life of its possessor; his title is not passed on to his children
4. the official title of the sovereign in Great Britain
5. a member of the House of Lords who sits there by right of inheritance

VI. Опираясь на информацию, текста напишите на английском языке о полномочиях премьер-министра в Великобритании (3-4 предложения).

VII. Какими наиболее близкими по смыслу словами или выражениями из текста можно объяснить выделенные в нем слова?

1. _____
2. _____

VIII. Озаглавьте каждый параграф текста. Из предложенных 6 вариантов (a – f) выберите тот заголовок, который, по вашему мнению, наиболее точно передает его основное содержание; один из вариантов –лишний.

Параграф 1 _____
Параграф 2 _____
Параграф 3 _____
Параграф 4 _____
Параграф 5 _____

a) The Executive Power of Great Britain
b) The Role of the Monarch
c) The Legislative Power of Great Britain
d) The Judicial Branch of British Government
e) The Shadow Cabinet and its Powers
f) The Party System of Great Britain

IX. Переведите текст 3-го урока на русский язык.

X. Задайте к тексту 5 - 6 вопросов разного типа, отражающих его основное содержание.

Тема 4

Задание. Прочитайте текст и составьте на его основе краткое устное сообщение по теме «*The Federal Judiciary*»:

The Federal Judiciary

The third branch of government, in addition to the legislative (Congress) and executive (President) branches, is the federal judiciary. Its main instrument is the Supreme Court, which watches over the other two branches. It determines whether or not their laws and acts are in accordance with the Constitution. Congress has the power to fix the number of judges sitting on the Court, but it cannot change the powers given to the Supreme Court by the Constitution itself. The Supreme Court consists of a chief justice and eight associate justices. They are nominated by the President but must be approved by the Senate. Once approved, they hold office as Supreme Court Justices for life. A decision of the Supreme Court cannot be appealed to any other court. Neither the President nor Congress can change their decisions. In addition to the Supreme Court, Congress has established 11 federal courts of appeal and, below them, 91 federal district courts.

The Supreme Court has direct jurisdiction in only two kinds of cases: those involving foreign diplomats and those in which a state is a party. All other cases which reach the Court are appeals from lower courts. The Supreme Court chooses which of these it will hear. Most of the cases involve the interpretation of the Constitution. The Supreme Court also has the "power of judicial review," that is, it has the right to declare laws and actions of the federal, state, and local governments unconstitutional. While not stated in the Constitution, this power was established over time.

Тема 5

Задание. Прочитайте следующий текст и составьте диалог, посвященный обсуждению данного текста.

Federal Departments

The Department of State, headed by the Secretary of State, advises the President on foreign relations. This department handles all peaceful dealings with other countries, and issues passports to American citizens who wish to travel abroad, and visas to visitors to the United States.

The Treasury Department manages government finances, collects taxes, mints coins and prints paper money. The Secret Service, which protects the President and the Vice President, their families and some other dignitaries, is also part of the Treasury Department. So are the Bureau of Customs and the Internal Revenue Service.

The Department of Defence is responsible for the nation security. The Secretary of Defence is assisted by the Secretaries of the Army, Navy and Air Force.

The Department of Justice, headed by the Attorney General, acts for the government in legal matters and moves against violators of federal laws. The FBI and federal prisons are under his jurisdiction.

The Department of the Interior protects and develops the nation's natural resources and manages the national parks. It also enforces federal hunting and fishing laws, checks on the safety of mines and is responsible for the welfare of the Indian tribes.

The Department of the Agriculture aids food production and looks after the interests of farmers. 1t issues numerous reports on the supply and prices of farm products, conducts scientific studies of agriculture and lends money to build rural electric systems. Most farms today are served by-electricity.

The Department of Labour is concerned with the working conditions, safety and welfare of the nation’s nonfarm workers. It enforces, among others, the laws on minimum wages and maximum hours for workers. The department's mediation and conciliation service helps employers and workers to settle labour disputes.

The Department of Commerce helps develop domestic commerce as well as trade with other countries, particularly in the mining, manufacturing and transportation industries. One of its important branches issues patents for new inventions; other test products to be sure they meet high standards and report on weather conditions.

In 1979 the Department of Health, Education and Welfare was reorganized into two separate agencies: the Department of Health and Human Services (HHS) and the Department of Education. HHS administers many of the nation's social services programmes on a federal level. The Department ofEducation administers and co-ordinates more than 150 federal aid-to-education programmes.

The Cabinet-level Department of Housing and Urban Development was created in 1965 to help provide adequate housing, particularly for low-income groups, and to foster large-scale urban renewal programmes.

In 1966 President Lyndon Johnson proposed, and Congress approved, the establishment of a Department of Transportation to co-ordinate transportation activities previously carried on by several government agencies.

The Department of Enter, created in 1977 to address the nation's growing energy problems, consolidated the major federal energy functions into single Cabinet-level department. It is responsible for research, development and demonstration of energy technology; energy conservation; the nuclear weapons programme; regulation of energy production and use; pricing and allocation; and a central energy data collection and analysis programme.

In addition to the executive departments, there are numerous independent agencies charged with special functions. Largest of these is the Postal Service, directed by an 11-member board of governors, which was created in 1979 to replace the Post Office Department. It operates post offices, is responsible for handling and delivery of mail and issues stamps.

Other independent regulatory agencies set rules and standards in such fields as rail and air transportation, domestic trade practices, broadcasting licenses and telephone and telegraph rates, investment trading, some banking practices, and equal employment opportunities.

Тема 6

Задание. Напишите краткую аннотацию данного текста, используя следующие клише:

This text considers the……..
It discusses…(the categories of…)
It tells us how……..
Each paragraph is about……..

The article given under the headline «..»		- deals with… - studies… - discusses… - is devoted to… - is about…		
First Next Then Further Finally	the article the author	- is devoted to… - deals with… - considers… - draws attention to… - emphasizes… - studies… - discusses…		
The figure…	shows illustrates depicts gives represents	the number of… the amount of… the quantity of… the price of… the value of…		
The author	considers	this problem this question this law this amendment	to be	-of great importance -of great use -of great interest -of great value -promising -original
To my mind	this problem this question this law this amendment	is	of great importance -of great use -of great interest -of great value -promising -original	

The Executive

The executive can be divided into the three parts.

The Privy Council: The Privy Council developed from a small group of royal advisers at court into the chief source of executive authority. But its position was weakened in the eighteenth and nineteenth centuries as more of its functions were transferred to a developing parliamentary Cabinet.

Today its main role is to advise the monarch on a range of matters, like the resolution of constitutional issues and the approval of Orders in Council, such as the granting of Royal Charters to public bodies. The most important task of the Privy Council today is performed by its Judicial Committee. This serves as the final court of appeal from those dependencies and Commonwealth countries which have retained this avenue of appeal. It may also be used as an arbiter for a wide range of courts and committees in Britain and overseas, and its rulings can be influential.

The office of Privy Councillor is an honorary one, conferred, for example, on former Prime Ministers.

The Ministry: The Ministry is the government of the moment. The head of the Ministry is the Prime Minister. The functions of the Prime Minister are: leading the majority party; running the Government; appointing Cabinet Ministers and other ministers; representing the nation in political matters.

Upon accepting office the Prime Minister must form a government, that is, select a cabinet and ministry from among the Members of Parliament of his own party. The Cabinet constitutes the centre of the government and is composed of about 20 of the most important ministers. All major decisions of the Government are made by the Cabinet, and therefore it is the Cabinet which forms Government policy. Decisions made by the Cabinet must be unanimous. It makes its decisions collectively and is collectively responsible to Parliament.

After the Prime Minister has formed his cabinet, he selects the rest of his ministry. Most of these ministers are the political heads of Government Departments and are members of one of the Houses.

Government Departments: Government departments are responsible for implementing Government policy. Each department is headed by two people: a political head who is usually the minister, and an administrative head from the Civil Service, called a permanent secretary. They are responsible for a permanent staff which is part of the Civil Service. There are many such departments, for example the Home Office, the Department of Education, the Ministry of Defence, etc. The most important department is the Treasury, and the Prime Minister is usually its political head. It is the Department which controls the economy of the nation.

As well as government departments there are government agencies formed to operate public services, e.g., the Post Office, British Rail, etc. Most of these agencies are subject to the control of one of the government departments.

Шкала оценивания

Тестирование

Критерием оценивания при проведении тестирования, является количество верных ответов, которые дал студент на вопросы теста. При расчете количества баллов, полученных студентом по итогам тестирования, используется следующая формула:

$$Б = \frac{B}{O} \times 100\%,$$

где Б – количество баллов, полученных студентом по итогам тестирования;

В – количество верных ответов, данных студентом на вопросы теста;

О – общее количество вопросов в тесте.

Критерии оценки письменного перевода

При оценке письменного перевода учитываются следующие факторы: адекватность перевода (содержательная сторона) и форма предъявления перевода.

90-100 баллов: Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и

единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста.

75-89 баллов: Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

60-74 балла: Перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

0-59 баллов: Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Критерии оценки устного ответа

Оценка **«отлично» (90-100%)** выставляется при следующих условиях:

– продемонстрированы глубокие знания лексики и грамматических структур подъязыка специальности для адекватного восприятия информации, заложенной в профессионально ориентированном тексте;

– выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка;

– показаны прочные навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста;

– показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающем иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию в соответствии с программными требованиями, ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.

Оценка **«хорошо» (75-89%)** выставляется при следующих условиях:

– продемонстрированы достаточно сформированные умения пользоваться лексикой подъязыка специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке в объеме программы;

– задание по переводу текста выполнено достаточно точно, эквивалентно по содержанию, но имеются незначительные ошибки;

– изложение текста перевода выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, хотя и с незначительными неточностями;

– продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками;

– ответы на вопросы даются полно, но логическая последовательность не всегда соблюдается.

Оценка **«удовлетворительно»** (60-74%) выставляется при следующих условиях:

– даны частично правильные ответы на поставленные вопросы, поставленные в экзаменационном билете;

– показаны достаточно уверенные навыки пользования лексикой подъязыка специальности, необходимой для общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова;

– допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений;

– содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки (буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п.)

– ответы на вопросы даются в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.

Оценка **«неудовлетворительно» (0-59%)** выставляется в тех случаях, когда не выполнены условия, позволяющие выставить оценку «удовлетворительно».

При трех частных оценках выставляется:

– «отлично», если в частных оценках не более одной оценки «хорошо», а остальные «отлично»;

– «хорошо», если в частных оценках не более одной оценки «удовлетворительно» или «отлично», а остальные «хорошо»;

– «удовлетворительно», если в частных ответах не более одной оценки «хорошо» или «отлично», а две другие «удовлетворительно».

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого на изучение дисциплины

Структура времени, необходимого на изучение дисциплины

Форма изучения дисциплины	Время, затрачиваемое на изучение дисциплины, %
Изучение литературы, рекомендованной в учебной программе	40
Решение задач, практических упражнений и ситуационных примеров	40
Изучение тем, выносимых на самостоятельное рассмотрение	20
Итого	100

Дисциплина 2.1.2 «Иностранный язык» направлена на формирование прикладных навыков в области иноязычной коммуникативной компетенции исследователя, так как овладение иностранным языком рассматривается как средство интеграции образования и науки в различные регионы мира.

На практических занятиях аспиранты работают с оригинальными текстами конкретной жанровой принадлежности в научной сфере, в профессионально-деловой сфере взаимодействия ученых по конкретной отрасли науки с учетом необходимости получения и переработки индивидуально значимой профессионально ориентированной информации на изучаемом иностранном языке. Текущий контроль включает оценку выполнения заданий для самостоятельной работы, контрольные опросы, тестовые задания на проверку степени освоения материала, а также проверка внеаудиторного чтения в виде письменного перевода и пересказа. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной

информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации.

Особое внимание уделяется формированию навыка языковой догадки и прогнозирования поступающей информации. При развитии навыков говорения основное внимание уделяется коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

Обучение аудированию направлено на формирование умений понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности.

Обучение письменной речи направлено на формирование навыков продуцирования индивидуально значимой информации в письменной форме, изложения прочитанного в форме резюме, реферата, аннотации, подготовки докладов и сообщений по теме специальности аспиранта.

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования базовых умений перевода в лекционном формате слушатели знакомятся с особенностями научного функционального стиля, приобретают базовые знания в области теории академического перевода (особенности и приемы перевода общенаучной терминологии, грамматические и стилистические трансформации при переводе текстов научной тематики). В процессе обучения взаимосвязанным видам иноязычной речевой деятельности осуществляется овладение фонетическим, лексическим и грамматическим материалом. В области фонетики проводится работа по совершенствованию слухо-произносительных навыков, особое внимание уделяется интонационному оформлению высказываний. Овладение лексикой изучаемого языка предполагает особое внимание к специфике лексических средств, употребляемых в текстах по специальности аспиранта, изучение прагматико-стилистического потенциала терминологических единиц сферы науки, особенностей словообразования, явлений потенциальной синонимии и многозначности. Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной научной речи, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового научного общения.

Предметом отдельного внимания является формирование навыков работы с сокращениями и аббревиатурами. В процессе обучения обеспечивается углубление и систематизация знаний в области грамматики, необходимых для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется синтаксису научного стиля речи, грамматическим особенностям устного и письменного научного изложения в области научной тематики.

В качестве учебных материалов используется оригинальная монографическая и периодическая литература по отраслевой специальности аспиранта. Общий объем прочитанной литературы за полный курс должен составлять 250 тыс. печ. знаков.

Практические рекомендации для аспиранта.

– для внеаудиторного чтения подбирайте оригинальные англоязычные источники по своему направлению обучения, которые в дальнейшем можно будет включить в библиографию вашей диссертационной работы: монографии, научные и обзорные статьи, патенты и др.;

– согласуйте список литературы для внеаудиторного чтения со своим научным руководителем и коллегами из лаборатории;

– при выборе текстов руководствуйтесь авторитетностью и новизной источников;

– в список литературы обязательно включите статьи, написанные в том же формате, в котором пишут статьи ваши коллеги в лаборатории;

– проконсультируйтесь с преподавателем, какие словари (монолингвальные, билингвальный, специальный) использовать в процессе работы с текстом;

– при подготовке устного перевода подчеркните в тексте все изученные грамматические конструкции, отдельно выпишите незнакомые слова и переведите их;

– заведите терминологический словарь, который регулярно пополняйте. Наиболее важные слова транскрибируйте и уточняйте их произношение у преподавателя;

– при подготовке самостоятельного письменного перевода каждый раз отмечайте, сколько времени потребовалось для перевода 2 тыс. знаков;

– не используйте электронный перевод;

– для более эффективного усвоения лексического материала используйте широкий диапазон техник запоминания: ассоциативный ряд, прописывание слов, и др. Желательно запоминать не отдельные слова, а словосочетания;

– при изучении лексики старайтесь обращать внимание на те слова, которые вследствие своей многозначности, неправильной аналогии с другими словами, словами одного с ними корня или ошибочного графического восприятия, часто переводятся неправильно и приводят к искажению мысли оригинала;

– старайтесь посещать все занятия. В случае пропуска самостоятельно изучите пропущенную тему и уточните неясные моменты у преподавателя;

– составьте график сдачи внеаудиторного чтения и строго его придерживайтесь;

– переводите тексты не механически и интуитивно, применяя «языковую догадку», а с выявлением всех особенностей, присущих специальной литературе. Только сознательный лексико-грамматический анализ гарантирует правильный перевод смысла текста и мысли автора.

Рекомендации по работе с литературой, видео- и аудиоматериалами

1. Для того чтобы стать активным участником процесса освоения иностранного языка, необходимо тщательно выполнять учебные задания не только основного учебника, но дополнительных учебных пособий, предлагаемых преподавателем, ибо они направлены на создание запаса активной и рецептивной лексики и формируют ваш профессиональный словарь.

2. Следует помнить, что каждый учебник построен по определенной системе, которая предполагает определенную последовательность в подаче учебного материала, поэтому возьмите себе за правило все упражнения выполнять в той последовательности, которая задана структурой учебника, в противном случае вам будет трудно усвоить последующий материал, который, как правило, строится на уже отработанных лексико-грамматических моделях.

3. Изучение иностранного языка зачастую требует заучивания того или иного материала. Полезно запоминать и постоянно повторять лексику того или иного урока, экономическую терминологию, ибо известно, что только многократно проговоренный материал остается в памяти.

4. Самостоятельная работа, последовательность и систематичность лежат в основе овладения иностранным языком; выполняйте все задания (особенно лексико-грамматические упражнения) письменно, с обязательным переводом на русский язык.

5. Учитесь работать со словарем. Выработайте для себя правило не оставлять без внимания ни одного “трудного” слова. С помощью словаря прорабатывайте содержание

каждого текстового материала, выписывайте незнакомые слова в специальную тетрадь, и тогда вы сможете работать со словарем быстро и эффективно. Все незнакомые слова заносятся в словарь в исходной форме: существительные - в единственном числе, глаголы - в форме инфинитива. Помните, что умение работать со словарем является одним из основополагающих в овладении иностранным языком.

6. Необходимо отметить, что способности развиваются в процессе работы, что осмысленный материал запоминается легче, что навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия.

Методика работы со словарем

Каждый, кто занимается переводами французских текстов, столкнется с необходимостью прибегнуть к помощи словаря. Любой словарь - это сложный механизм, работа с ним требует известных навыков. Работа со словарем не должна отнимать много времени. Чтобы добиться максимального эффекта, нужно хорошо ориентироваться в словаре, знать особенности его построения. Прежде всего, следует запомнить, что слова в словаре располагаются по углубленному алфавиту. Это значит, что слова расположены в алфавитном порядке не только по первой букве, а, как правило, по четырем последующим. Поэтому необходимо твердо знать французский алфавит.

Слова в словаре даются в их исходной форме, т. е. существительные в именительном падеже, глаголы в неопределенной форме, прилагательные в мужском роде и т. д. За каждым словом следует ряд условных обозначений, сокращений и перевод слова во всей его многозначности. Все условные обозначения и сокращения, встречающиеся в словаре, собраны в единый список и представлены в начале словаря. Поэтому, приступая к работе со словарем, нужно ознакомиться с соответствующими указаниями и запомнить их:**n.** существительное, **v**. глагол; **a**. прилагательное; **adv.** наречие; **p.p**. причастие прошедшего времени; **prep**. предлог; **num**. числительное...

После знака ◊ приводятся идиомы, устойчивые сочетания, поговорки, пословицы. Сочетания глаголов с предлогами и наречиями даются после всех значений глагола отдельной группой, при этом, предлоги и наречия выделяются полужирным шрифтом.

В переводе слова-синонимы отделяются запятой, более отдаленные понятия точкой с запятой, а разные значения арабскими цифрами. В словарной статье можно найти также устойчивые словосочетания, а также примеры, иллюстрирующие употребление данного слова. Основное слово в этом случае заменяется тильдой, например: *Fonctionf – должность, обязанность; faire ~ de…выступать в качестве… ;releverqndeses ~s снимать с должности и т.д.*

Омонимы, слова, совпадающие по форме, но разные по содержанию, даются в словаре, как отдельные основные слова, разделенные цифрами, например: *fondation 1) фундамент; 2) основание, учреждение; 3) фонд, институт, основанный в память к.-л.*

Прежде чем приступить к поиску нужного слова в словаре, внимательно проверьте его орфографию, а также к какой части речи оно относится, т.к. некоторые слова, будучи разными частями речи, совпадают по форме. Например, *particulier 1.adj – особый, отдельный; частный, личный, приватный 2. m - частное лицо, гражданин* или *souvenir 1. m – воспоминание, память, сувенир 2. se ~ vi – вспоминать, помнить.*

Отыскав в словаре нужное слово, просмотрите все относящееся к нему гнездо, и только после этого выберите нужное для переводимого текста значения. Может случиться, что в словаре нет подходящего русского слова, которое бы точно соответствовало смыслу переводимого предложения. Тогда нужно, исходя из общего значения слова, самому подыскать подходящий русский перевод.

К переводу слова следует подходить сознательно, думая о значении слова в процессе его перевода и запоминания.

Недавно появившиеся электронные версии словарей очень удобны и просты в использовании. Они содержат полные и емкие значения слов, давая перевод слова во всех сферах его использования.

Методика работы с видео- и аудиоматериалами

К основным учебникам прилагаются видео- и/или аудиоматериалы, которые используются на занятиях и для самостоятельной работы студентов. Вся работа с аудиотекстом направлена на формирование определенного алгоритма аудирования и состоит из 3-х этапов: предтекстового, текстового и послетекстового.

Предтекстовый этап обычно включает работу с фрагментами аудиотекста, отработку техники чтения (произношения, ударения, интонации, смыслового членения текста), контроль понимания наиболее трудных предложений текста, анализ значений отдельных слов и фраз. Основное содержание этапа: снятие языковых трудностей, введение и первичное закрепление новых слов, толкование употребления в тексте лексических единиц и грамматических явлений, а также аудирование изолированных фрагментов текста.

Предтекстовая ориентировка на восприятие речи на слух состоит в постановке предтекстовых вопросов, предложении озаглавить текст, задании подтвердить или опровергнуть предлагаемые преподавателем утверждения, выбрать из ряда данных правильные, приблизительные и неверные утверждения, выбрать правильный вариант ответа на вопрос, воспроизвести контексты с ключевыми словами.

Текстовый этап включает прослушивание всего текста и поочередно отдельных фрагментов, разработку смысловых блоков текста. В процессе неоднократного прослушивания текста предполагаются следующие виды работы: подбор к абзацу заглавия; воспроизведение контекста ключевого слова; перефразирование; ответы на вопросы; нахождение иноязычных фрагментов текста с опорой на русский эквивалент; анализ употребления языковых средств.

Послетекстовый этап включает такие виды работы как: вопросно-ответная работа; составление плана пересказа; дословный, сжатый, дифференцированный пересказ; комментарий к содержанию и языковому оформлению текста; составление диалога, монолога по тематике заслушанного текста.

Методические рекомендации по подготовке доклада и презентации

При подготовке доклада его тему рекомендуется согласовать с преподавателем с тем, чтобы обеспечить ее соответствие теме учебного занятия. Работа аспиранта над докладом (презентацией) включает отработку умения самостоятельно анализировать и обобщать материал, обосновывать выдвигаемые тезисы, делать выводы в заключении, умения отвечать на дополнительные вопросы слушателей, отработку навыков ораторства, соблюдения регламента, умения вести диспут.

Структура **доклада**: *Вступление.* Вступление, как правило, содержит: тему, основной тезис, обоснование важности предмета изложения, краткое перечисление рассматриваемых вопросов, акцентирование внимания на главных моментах.

Основная часть. Здесь выступающий должен глубоко раскрыть суть затронутой темы. Задача основной части – представить достаточно аргументов для обоснования выдвинутого тезиса (суждения по теме). При этом логическая структура теоретического блока – доказательное суждение.

Заключение – ясное, четкое обобщение и краткие выводы теоретического и прикладного характера.

Презентация – это способ подачи информации, в том числе по докладу, в котором могут присутствовать иллюстрации, анимация и звук. Последовательность подготовки презентаций:

1. Четко сформулировать цель презентации: вы хотите проинформировать аудиторию, мотивировать её, убедить, заразить какой-то идеей или иное.

2. Определить, каков будет формат презентации: живое выступление (сколько будет его продолжительность) или электронная рассылка (каков будет контент презентации).

3. Сформировать содержательную часть презентации и выстроить логическую цепочку представления.

4. Определить ключевые моменты в содержании текста и выделить их.

5. Определить виды визуализации (картинки) для отображения их на слайдах в соответствии с логикой, целью и спецификой материала.

6. Подобрать дизайн и форматировать слайды (количество картинок и текста, их расположение и размер).

7. Проверить визуальное восприятие презентации. К видам визуализации относятся иллюстрации, образы, диаграммы, таблицы. Иллюстрация – представление реально существующего зрительного ряда. Образ – визуализированная метафора. Их назначение – вызвать эмоцию и создать необходимое отношение к ней, воздействовать на аудиторию. С помощью хорошо продуманных и представляемых образов, информация может надолго остаться в памяти человека. Диаграмма – визуализация количественных и качественных связей. Их используют для убедительной демонстрации данных, для пространственного мышления в дополнение к логическому. Таблица – конкретный, наглядный, системный и точный показ данных. Ее основное назначение – структурировать информацию, что порой облегчает восприятие информации аудиторией.

Практические советы по подготовке презентаций:

- готовьте отдельно: печатный текст, слайды, раздаточный материал;
- слайды как визуальная подача информации должны содержать минимум текста, максимум изображений, несущих смысловую нагрузку, выглядеть наглядно и просто;
- текстовое содержание презентации в форме устной речи или чтения должно включать аргументы, факты, доказательства и эмоции;
- рекомендуемое число слайдов не более 15;
- обязательная информация для презентации: тема, фамилия и инициалы выступающего, план сообщения, краткие выводы из сказанного, список использованных источников;
- раздаточный материал должен обеспечивать ту же глубину и охват, что и живое выступление; раздаточные материалы могут и должны отличаться от слайдов, быть более информативными.

Итоговая аттестация – кандидатский экзамен по иностранному языку.

Условия допуска к экзамену

Аспирант допускается к экзамену после выполнения в полном объеме всех видов работ, предусмотренных программой подготовки к кандидатскому экзамену, и при положительной оценке преподавателя, проводившего практические занятия.

Аспирант должен предоставить:

1. Письменный перевод текста по специальности на язык обучения (15000 печатных знаков.). Текст должен быть оформлен в виде реферата научного текста по специальности.

2. Список прочитанной литературы (на иностранном языке), соответствующей теме научного исследования.
3. Письменный перевод оригинальной литературы по специальности объемом около350 000 печатных знаков. Проверяется преподавателем на практических занятиях и консультациях.
4. Словарь терминов, составленный по прочитанной литературе в объеме не менее 500 иноязычных терминов и терминологических сочетаний по специальности.

Допуск к кандидатскому экзамену должен быть получен аспирантом не позднее, чем за одну неделю до сдачи экзамена.

Структура кандидатского экзамена

Экзамен проводится в два этапа. Первый этап состоит в письменном переводе с иностранного языка на русский научного текста по специальности. Объем текста 15000 печатных знаков. Перевод оценивается по зачетной системе. Успешное выполнение этого задания служит условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап проводится устно и включает три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем около 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения: 45 мин. Форма проверки – чтение части текста вслух; устный перевод указанного отрывка текста и передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем около 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения: 3 мин. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

Примечание: в качестве дополнительной проверки допускается использование устного перевода с листа.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по специальности и теме исследования экзаменуемого.

Критерии оценки на экзамене

Результаты экзамена оцениваются по четырехбалльной системе на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

1. **Изучающее чтение оригинального текста по специальности:**

- Оценка «отлично» ставится при отсутствии ошибок в переводе, отсутствии стилистических ошибок в языке перевода, при полной передаче содержания экономического текста оригинала на языке перевода.
- Оценка «хорошо» ставится при наличии отдельных погрешностей перевода, заключающихся в неточном переводе отдельных слов, или в неправильном определении контекстуального значения 1-2 слов, или при наличии 1-2 стилистических ошибок в языке перевода, вместе с тем не влияющих на восприятие текста перевода, выполненного полностью.
- Оценка «удовлетворительно» ставится при наличии грубых ошибок в переводе отдельных слов или целых предложений, в то же время, в целом, перевод соответствует содержанию оригинала, или переведены не все части оригинального текста.
- Оценка «неудовлетворительно» ставится при наличии грубых ошибок перевода, ведущих к искажению содержания текста оригинала, или при отсутствии более 50% содержания перевода.

- В случае передачи текста на иностранном языке при оценивании учитывается точность пересказа содержания текста, наличие ошибок лексического, грамматического или фонетического характера, а также коммуникативные компетенции аспиранта/ соискателя – умение вести беседу по теме.

2. **Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности.**

- Оценка «отлично» ставится при полном и безошибочном кратком пересказе содержания экономического текста своими словами.
- Оценка «хорошо» ставится при наличии языковых ошибок пересказа при точности передачи содержания своими словами.
- Оценка «удовлетворительно» ставится при наличии ошибок языкового характера, при попытках полной имитации структуры и содержания оригинала (неспособности передачи содержания текста своими словами), или при наличии ошибок в передаче содержания текста.
- Оценка «неудовлетворительно» ставится при непонимании содержании текста, при обильном количестве языковых ошибок, препятствующих передаче содержания текста.

3. **Монологическое высказывание по избранной специальности и научной работе с элементами беседы с преподавателем.**

- Оценка «отлично» ставится за развернутое высказывание по предложенной теме, предполагающее:

а) логичность, связность высказывания в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, то есть речь – сообщение, речь – объяснение, речь – доказательство (в соответствии с целевой установкой и репликой преподавателя/экзаменатора);
б) нормативное использование грамматического и лексического материала, насыщенность тематической лексикой по экономике;
в) устная речь в официальном стиле общения;
г) нормативное произношение и интонацию.

- Оценка **«хорошо»** ставится при:

а) наличии 2-3 грамматических и лексических ошибок;
б) отсутствии в речи стандартных разговорных формул;
в) недостаточной логичности и связанности высказывания и недостаточно развернутом раскрытии темы.

- Оценка **«удовлетворительно»** ставится при:

а) наличии 4-6 грамматических или лексических ошибок;
б) отсутствии в речи стандартных разговорных формул;
в) отсутствии логичности и связанности высказывания и недостаточно развернутом раскрытии темы.

- Оценка **«неудовлетворительно»** ставится при:

а) наличии более 6 грамматических и лексических ошибок;
б) неумении отвечать на вопросы экзаменатора и адекватно реагировать на его реплики;
в) отсутствии логичности и связанности высказывания.

8. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

ИТОГОВЫЙ ТЕСТ

Английский язык

ТЕСТ

1. **Какое из выражений не подходит для составления аннотации?**

a. The article is of great help to …

b. The paper looks at recent research dealing with…
c. I'm looking forward to receiving a note from you.
d. It should be noted that…

2. Какой из вопросов относится к научному стилю?
a. What is the article in this sentence – definite or indefinite?
b. What are you?
c. How have you been?
d. What are the points raised in the article?

3. Найдите английский эквивалент термина *отрасль*
a. sector
b. field
c. branch
d. sphere

4. Какая из фраз свойственна научному стилю общения?
a. Let me think.
b. We often discuss the collected data.
c. I would like you to meet...
d.How long does it take you to get to the university?

5. Найдите вокабуляр, относящийся к вашей специализации
a. Assimilation, foreigner, bilingual
b. Tools, height, builder
c. Philosophy, method, belief
d. Lawsuit, court, fine

6. Какое из предложений содержит грамматическую ошибку?
a. I taking part in various conferences in law.
b. I take part in various conferences in law.
c. I have taken part in various conferences in law.
d. I always take part in various conferences in law.

7. Дополните предложение наиболее подходящим выражением
His _____ in this field was quite evident and nobody doubted it.

a. experience;
b. experiment;
c. assessment;
d. question.

8. Подберите синонимы, запишите их по парам:
1) to sue, pickpocket, fine, litigation, suspicion, ransom, hostage;
2)карманник, штраф, подозрение, заложник, тяжба, подавать в суд, выкуп.

9. Подберите в данном списке профессий дефиниции к каждой из них:
Solicitor / attorney / barrister / lawyer
a) This person is a lawyer who gives legal advice and opinions to solicitors. He or she passed the exams of The Bar Council at the end of his or her studies.

b) This person is a lawyer who gives legal advice to individuals and companies. He or she passed his or her exams in the USA at the end of his or her studies and is usually a member of the American Bar Association.
c) This person is a lawyer who gives legal advice to individuals and companies. He or she passed the exams of The Law Society of England & Wales at the end of his or her studies.
d) This is the general job title that we use for people who work as a solicitor, barrister or attorney

10. Прочитайте текст.

There are two types of lawyer who practise in England. They are called barristers and solicitors. In the USA and most other countries, lawyers don't make this distinction – a lawyer is simply known as an attorney-at-law, or an attorney. In both England and the USA, it is not possible to take a special exam to be a judge. If you decide that you want to be a judge, you must get a lot of experience as a lawyer first, then apply to be a judge and wait to see if you are chosen. Most law students in England become solicitors. When they finish their university studies they do a one-year legal practice course and then a two-year training contract with a law firm. After that, they are qualified solicitors. Many solicitors work for a legal practice, which is usually a partnership of solicitors who work together. Solicitors practise in many areas of law, although each solicitor usually chooses to specialise in one particular area. They represent their clients both in and out of court.

Закончите предложение:

According to the text the majority of students in the UK become…
a. Barristers
b. Judges
c. Attorneys
d. Solicitors

11.Напишите о себе и своей научной работе. Объем текста – 200- 240 слов.

12. Переведите следующий текст по специальности:

The process of making a claim in the civil court is called litigation. Barristers are usually self-employed lawyers but can work in partnerships in the way that solicitors do. They are specialists in advocacy, which is the skill of speaking for someone in court. We call this pleading a case. They also give opinions on areas of law to solicitors and the solicitors' clients. It is not just barristers who have the right of audience in court. Solicitors are also allowed to represent their clients in court and many solicitors appear in court every day. It is not true to say that a client always needs a barrister in court.

Keys: 1 c, 2 d, 3 a, 4 b, 5 d, 6 a, 7a, 8 подавать в суд, карманник, штраф, тяжба, подозрение, выкуп, заложник, выкуп, 9c, в, a, d, 10 d.

Немецкий язык

1. Какое из выражений не подходит для составления аннотации?
a) Es geht in diesem Text um …
b) Es wird im Text das Problem ….. behandelt.
c) Der Inhalt des Textes gefällt mir sehr gut.
d) Der Text gehört zum Beeich.....

2.Какой из вопросов не относится к научному стилю?

a) Wie findest du diesen Text?
b) Welches Problem wird im Text behandelt?
c) Welchen Schluss kann man aus dieser These schließen?
d) Welcher Umstand erweist sich in diesem Text als besonders wichtig?

3. Найдите немецкий эквивалент термина *отрасль.*

a) der Teil
b) der Bereich
c) die Sphäre
d) der Umstand

4.Какая из фраз не свойственна научному стилю общения?

a) Die Ergebnisse unserer Forschungen sind fьr staatliche Institutionen von Bedeutung.
b) Bürgerbewegungen gehören zu einem wesentlichen Faktor der Stabilität der Gesellschaft.
c) Neue Erkenntnisse eröffnen neue Aussicht auf weitere Entwicklung dieses Fachbereiches.
d) Es wäre interessant, sich an diesem Ausflug zu beteiligen.

5. Найдите вокабуляр, относящийся к вашей специализации.

a) die Wirtschaft, die Produktionskapazitдten, die Energieversorgung, die Zulieferbetriebe
b) das Strafrecht, das Gericht, der Angeklagte, die Vollstreckungsbehörde
c) die Wahrnehmung, die Gefühle, die Persönlichkeit, die Beratung
d) die Gerichtsbarkeit, die Rechtspflege, der Verfassungsschutz, das Verwaltungsrecht

6. Выберите наиболее верное толкование термина «das Verbrechen».

a) die Handlungen, die andere Personen aufr irgendwelche Art betreffen
b) die Hanflungen, die den anderen Personen unangenehm sind
c) Handlungen, die so sehr gegen das Gesetz verstößt, dass sie sehr hoch bestraft wird
d) Handlungen, die mit Verhörung einer Person verbunden sind

7. Какое из предложений содержит информацию об опасности насильственных преступлений для граждан.

a) Die Kriminalität bedeutet Zahl und Umfang der kriminellen Handlungen.
b) Die Rechtsverletzung ist eine Handlung, die gegen das Gesetz verstößt.
c) Die Gewaltkriminalität ist für den Bürger besonders gefährlich.
d) Dieser Bürger hat dieses Vergehen nicht begangen.

8. Выберитеправильныйглаголдлязаполненияпропускавследующемпредложении:
Bei dem Beginn der strafrechtlichen Verantwortlichkeit …..in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union durchaus signifikante Unterschiede feststellen.

a. kцnnen
b. wollen
c. lassen sich
d. möchten

9. Выберите правильный ответ на вопрос по тексту: Welcher Tatbestand gehört zum schweren Raub?

Raub

Raub ist Diebstahl, der durch Gewalt gegen eine Person oder mittels Drohungen mit gegenwärtiger Gefahr für Leib oder Leben begangen wird (§ 249 StGB, Freiheitsstrafe nicht

unter einem Jahr). Gleich dem Raub werden bestraft die räuberische Erpressung (§ 255 StGB) und der räuberische Diebstahl (§ 252 StGB), bei dem der Dieb, auf frischer Tat angetroffen wird, der Gewalt gegen eine Person verübt oder gefährliche Drohungen anwendet, um sich im Besitz des gestohlenen Gutes zu erhalten. Schwerer Raub (§ 250 StGB, z. B. Raub unter Verwendung einer Schusswaffe) wird mit Freiheitsstrafe nicht unter fünf Jahren, Raub mit leichtfertig verursachter Todesfolge mit lebenslanger oder Freiheitsstrafe nicht unter zehn Jahren bestraft (§ 251 StGB). - Die StGB Österreichs (§§ 142 folgender, 277) und der Schweiz (Artikel 140) enthalten ähnliche Bestimmungen.

a) Verwendung von Autos
b) Verwendung von Verleumdung
c) Verwendung einer Schusswaffe
d) Verwendung von technischen Geräten

10. Выберите утверждение, не соответствующее тексту.

Jugendkriminalität

Jugenddelinquenz ist strafbares Verhalten von Personen, die zur Tatzeit strafrechtlich als Jugendliche (14- bis 18-Jährige) oder Heranwachsende (18- bis 21-Jährige) gelten. Unter Jugendkriminalität wird auch abweichendes Verhalten verstanden, für das Erwachsene nicht belangt werden (z. B. Bandenzugehörigkeit, Schuleschwänzen, Streunen), das aber symptomatisch für eine problematische Entwicklung des Jugendlichen ist.

Verschiedene Fragebogen-Untersuchungen zum Dunkelfeld der Jugendkriminalität zeigen, dass fast jeder in seiner Jugend, meist episodenhaft, einzelne oder mehrere Delikte begeht (Labeling Approach). Dabei dominieren Eigentumsdelikte wie Ladendiebstahl, Schwarzfahren und Vandalismus sowie der Konsum von Rauschmitteln. Die Zahl der amtlich bekannt gewordenen Delikte im Bereich der Jugendkriminalität, bezogen auf die Anzahl der Jugendlichen und Heranwachsenden insgesamt, war in den 1980er-Jahren nur geringen Veränderungen unterworfen. Seit Beginn der 1990er-Jahre zeigt sich jedoch ein deutlicher Anstieg. Als Grund hierfür wird v. a. das Zusammenwirken veränderter psychosozialer Bedingungen diskutiert (z. B. Trennungserleben, Arbeitslosigkeit, Medieneinflüsse, Schulversagen), das sich besonders bei jugendlichen Mehrfachtätern findet.

a) Typische strafbare Handlungen der Jugendlichen sind Eigentumsdelikte, Schwarzfahren, Vandalismus sowie der Konsum von Rauschmitteln-
b) Jugenddelinquenz wird als strafbares Verhalten von Personen, die zur Tatzeit strafrechtlich als Jugendliche (14- bis 18-Jährige) oder Heranwachsende (18- bis 21-Jährige) definiert.
c) Verschiedene Fragebogen-Untersuchungen zum Dunkelfeld der Jugendkriminalität zeigen, dass fast jeder in seiner Jugend einzelne oder mehrere Delikte begeht.
d) Seit Beginn der 1990er-Jahre ist ein deutlicher Abstieg der Jugenddelikte zu verzeichnen,

10.Напишите о себе и своей научной работе. Объем текста – 200 -240 слов.

11.Переведите следующий текст по специальности (Объем – 500 п.з.)

Erpressung

Erpressung ist ein Vermögensdelikt, das begeht der, wer, um sich oder einen Dritten zu Unrecht zu bereichern, einen anderen rechtswidrig (das heißt in verwerflicher Weise) mit Gewalt oder durch Drohung mit einem empfindlichen Übel zu einer Handlung, Duldung oder Unterlassung nötigt und dadurch dem Vermögen des Genötigten oder eines anderen Nachteil

zufügt (§ 253 StGB, Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder Geldstrafe). Wird die Erpressung durch Gewalt gegen eine Person oder unter Anwendung von Drohungen mit gegenwärtiger Gefahr für Leib oder Leben begangen (räuberische Erpressung), wird sie wie Raub bestraft (§ 255 StGB).

Ключи 1-c, 2-a, 3-b, 4-d, 5-d, 6-c, 7-b, 8-c, 9-c, 10-d

Французский язык

Выберите правильный вариант ответа

1. Какое из выражений не подходит для составления аннотации?
a. Cet article esttiré du journal …
b. L'articleporteletitre …
c. Je ne partage pas l'opinion de l'auteur de cet article
d. L'articleprésenteintérêt pour un specialiste

2. Какой из вопросов относится к научному стилю?
a. Quelleestvotre profession?
b. Avez-voustrouve du materiel pour votre these?
c. Avez-vouseu des missions a l'etranger?
d. Etes-vous content de votre travail?

3. Найдите французский эквивалент термина *отрасль*
a. secteur
b. division
c. branche
d. rang

4. Какая из фраз свойственна научному стилю общения?
a. Dans le contratil a eteconvenuce qui suit…
b. Peux-tu me preterunpeud'argent?
c. Les troisassaillants de l'attaque de samedisoir, qui a fait septmortset 48 blessés, onttousététués par la police.
d. En conclusion on peut dire quecetteoffredoitetreapprouvee par une commission d'expertise.

5. Найдите вокабуляр, относящийся к вашей специализации
a. Assimilation, reseauxsociaux, rechercheempirique, institutionnaliser
b. Code penal, jugement, condamner, amande
c. Produire, profit, concurrent, epargner
d. Pouvoir, gouvernement, autorites, falsisfier

6. Le Sénat, éludepuis 2003 pour six ans (contreneufansauparavant) au … etrenouvelable par tiers tous les trois ans.
a. Suffrage universel indirect
b. Suffrage universel direct
c. Elections presidentielles
d. Elections regionales

7. Какое из предложений не содержит грамматическую ошибку?
a. Le systèmefrançaisconsacredepuisl'époquerévolutionnaire le principesur séparation des pouvoirslégislatif, exécutif et judiciaire.

b. Le systèmefrançaisconsacredepuisl'époquerévolutionnaire le principe de séparation des pouvoirslégislatif, exécutif et judiciaire.
c. Le systèmefrançaisconsacredepuisl'époquerévolutionnaire le principepour la séparation des pouvoirslégislatif, exécutif et judiciaire.
d. Le systèmefrançaisconsacredepuisl'époquerévolutionnaire le principe séparation des pouvoirslégislatif, exécutif et judiciaire.

8. Вставьте правильную форму глагола в предложение *La Constitution françaiseactuellement en vigueur … par le référendum du 28 septembre 1958 et porte la date de sa promulgation par le Président de la République : le 4 octobre 1958*.
a. estapprouvé
b. a étéapprouvé
c. a étéapprouvée
d. sera approuvé

9. Расставьте в тексте предложения в логическом порядке
1. Dans le sens courant, faire du commerce, c'estacheter des marchandises pour les revendre.
2. En fait, seules ne font pas d'actes de commerce les entreprisesagricoles, artisanaleset professions libérales (avocats, médecins, architectes etc.).
3. Dans le sensjuridique, la notion est plus large.
4. Le Code de commerce donneuneliste des actes de commerce: achats pour revendre, activitésindustrielles, toutesprestations de service.
a. 4, 3, 2, 1
b.1, 2, 3, 4
c. 1, 3, 4, 2
d. 2, 4, 3, 1

10. Найдите правильный заголовок к тексту

Monsieur Albert a vendu à un antiquaireune armoire style Louis XV pour un prix seulement de 400 euros car l'antiquairelui a confirméqu'il ne s'agissait pas d'un vrai objet d'art. Quelquesjours plus tard, en passant devant le magasin de l'antiquaireilremarque son armoire avec un prix de 5 000 euros accompagné de l'inscription « armoire Louis XV – offreexceptionnelle ». En rage, M. Albert demande des explications à l'antiquaire qui luiindiquequece ne futquelorsd'une expertise approfondieréalisée après la ventequ'ils'estrenducompte de la valeur de l'objet. Quelssont les fondementsjuridiquespossibles pour M. Albert afin de pouvoir faire annuler la vente ?
a. Un faux contrat de vente
b. Droit commercial
c. Comment peut-on se protéger en France?
d. Antiquité

11. Напишите о себе и своей научной работе. Объем текста – 200 -240 слов.

12. Переведите следующий текст по специальности (Объем – 500 п.з.)

Le **système juridique** rassemble les structures et modes de fonctionnement des instances reliées à l'application des règles de droitainsique les services qui en découlent. Le système juridique comprend ainsi l'appareil juridictionnel, mais aussi l'appareil non-juridictionnel.

Les quatreprincipauxsystèmesjuridiquesdans le monde sont :

- le droit romano-civiliste

- la *common law*
- le droit coutumier
- le droit religieux (droit musulman principalement).

Toutefois, le système juridique de chaque pays présente des variations ou bien intègre certains dispositifs d'autre systèmes. Il existe donc de nombreux pays ayant un système juridique mixte.

Ключи 1-c, 2-b, 3-c, 4-d, 5-b, 6-a, 7-b, 8-c, 9-c, 10-a

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

9.1. Основная литература

1. Лукина Л.В. Курс английского языка для магистрантов. English Masters Course [Электронный ресурс]: учебное пособие для магистрантов по развитию и совершенствованию общих и предметных компетенций. Воронеж, 2014. Режим доступа http://www/iprbookshop.ru/55003
2. Раевская Л. В. Курс немецкого языка в сфере профессиональной коммуникации = Deutsch im Bereich der Fachkommunikation: [учеб. пособие] / Любовь Васильевна Раевская, Людмила Ефимовна Улитина; М-во образования и науки РФ ; ФГОУ ВПО "Сев.-Зап. акад. гос. службы". - СПб.: Изд-во СЗАГС, 2011. - 263 с.
3. Яркина Л.П., Пикош С. Практические основы перевода. Французский язык. ЭБС **IPRbooks** http://lib.ranepa.ru/base/abs-iprbooks.html

9.2. Дополнительная литература

1. Абдулхаимова И.С. [и др.] Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков [Электронный ресурс]: материалы международной научно-практической конференции (Омск, 29 марта 2013 г.).— 168 с. Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/29819.
2. Бонк Н.А.Учебник английского языка. В 2 ч. 2012. М.: Деконт+; ГИС- 639 с.
3. Васильева М.М. Немецкий язык для студентов-экономистов.Изд-во Альфа-М; ИНФРА-М, 2013. - 347 с.
4. КатаеваА.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. - 3-е изд. М.: Юрайт, 2015. - 318 с. + CD-ROM.
5. Левина М.С. Французский язык: учебник и практикум. М.: Юрайт, 2016. - 487 с.
6. Меркулова Н.В. Французский язык для специальных целей [Электронный ресурс]: учебное пособие.- Воронеж, 2014. Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/30854.

9.3. Интернет-ресурсы

1. www.inopressa.ru
2. http://www.ece.cmu.edu/~koopman/essays/abstract.html Carnegie Mellon University: (описание требований к написанию аннотаций (abstract) и объяснение ее главных составляющих)
3. http://www.olemiss.edu/depts/writing_center/grabstract.html The University of Mississippi: (подробное изложение основных требований к аннотациям с рассмотрением таких вопросов как цели написания аннотаций, виды аннотаций, обязательные компоненты аннотаций, критерии оценки аннотаций).

4. http://www.sccur.uci.edu/sampleabstracts.html#sampleformat University of California: (образец написания аннотации с примерами студенческих научных работ на конкурсный отбор конференции).
5. http://rpi.edu/web/writingcenter/abstracts.html Rensselaer Polytechnic Institute, NY: (пошаговое описание процесса написания аннотаций с примерами).
6. http://www.unc.edu/depts/wcweb/handouts/abstracts.html University of North Carolina at Chapel Hill: (определение аннотации, описание видов аннотаций, целей их написания, перечисление и разбор основных компонентов аннотаций, иллюстрация при помощи примеров)
7. www.magazine-deutschland.de
8. www.spiegel.de
9. www.aufgaben.schubert-verlag.de
10. http://developpement-durable.net
11. http://www.unil.ch/files/live//sites/cerpsa/files/shared/support_de_cours/redaction_art_scientifique.pdf
12. http://ericbeaudry.ca/ift821-2011E-ArticleScientifique.pdf
13. http://www.usj.edu.lb/recherche/pdf/2011/kanaan.pdf (описание требований к написанию научной статьи и объяснение ее главных составляющих)
14. http://www.afdn.org/redaction-article-scientifique.html: (подробное изложение основных требований к аннотациям с рассмотрением таких вопросов как цели написания аннотаций, виды аннотаций, обязательные компоненты аннотаций, критерии оценки аннотаций)
15. http://cooperationuniversitaire.blogs.docteo.net/2013/12/20/apprendre-lecriture-scientifique/ (описание требований к написанию аннотации к научной статье и объяснение ее главных составляющих)

9.4. Иные источники

1. Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста: учебное пособие. – М.: Флинта: «Наука», 2009.
2. Тимошина А.А., Микша Л.С*English of Modern Economics.* – М :И Д “Муравей – Гайд”, 1999.
3. Шахова Н.И. Курс английского языка для аспирантов/ Н.И. Шахова и др. – М.: «Наука», 2005.
4. Grant D. and McLarty R. «Business Basics» OUP, 2009.
5. Murphy R. English grammar in use (a self-study and practice book for elementary students of English). – Cambridge University Press, 2003
6. Nickels William G, Nickels, James Mchugh., Susan Mchugh. «Understanding Business» Second Edition. IRWIN INC., 1990.
7. Thompson A.J., Martinet A. V Practical English Grammar: Exercises (II). – Oxford: OUP, 2007.
8. Yule G. Oxford Practice Grammar: Advanced. – Oxford: OUP, 2007
9. Verdonk P. Stylistics. Oxford University Press. – 2008.
10. Колоскова С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Колоскова С. Е. — Ростов н/Д.: Южный федеральный университет, 2008. — 44 с. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/47030.html
11. Юрина М. В. Deutsch fur den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Юрина М. В. - Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 94 с. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/29783.html.

12. Сальникова Ю. Н. Немецкий язык [Электронный ресурс]: пособие для поступающих в аспирантуру / Сальникова Ю. Н. — М.: Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2011. — 110 с. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/16988.html
13. Артемюк Н.Д. Пособие по экономическому переводу. [В 2 ч.]: учеб. пособие по нем. яз. Ч.2 / Нина Давыдовна Артемюк. - М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 1999.
14. Гильченок Н. Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский [Электронный ресурс] / Гильченок Н.Л. — СПб.: КАРО, 2008.— 350 с.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/26772.html.
15. Гильченок Н. Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский [Электронный ресурс] / Гильченок Н. Л. — СПб.: КАРО, 2009.— 368 с.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/26773.htmlБаганаЖ. Лангнер А.Н. Деловой французский язык: учебное пособие. – М.: «Флинта», 2011.
16. Барышникова Г. В. Франция - страна изучаемого языка: (лингвострановедческий курс) : учеб. пособие / Г.В.Барышникова; М-во образования и науки РФ ; ФГОУ ВПО "Волгогр. гос. акад. гос. службы". - Волгоград: Изд-во ФГОУ ВПО ВАГС, 2011. - 47 с.
17. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис. **ЭБС Юрайт** http://www.biblio-online.ru
18. Гавришина И.И., Бадалова Л.И., Яковлева Н.В. Французский язык: профессия менеджер. – М., 2010.
19. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык: учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.

10. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- лекционные аудитории, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном;

- помещения для проведения семинарских и практических занятий, оборудованные учебной мебелью.

Дисциплина поддержана соответствующими лицензионными программными продуктами: Microsoft Windows 7 Prof, Microsoft Office 2010, Kaspersky 8.2, СПС Гарант, СПС Консультант.

Программные средства обеспечения учебного процесса включают:

- программы презентационной графики (MS PowerPoint – для подготовки слайдов и презентаций);

- текстовые редакторы (MS WORD), MS ECXEL – для таблиц, диаграмм.

Вуз обеспечивает каждого обучающегося рабочим местом в компьютерном классе в соответствии с объемом изучаемых дисциплин, обеспечивает выход в сеть Интернет.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся включают следующую оснащенность: столы аудиторные, стулья, доски аудиторные, компьютеры с подключением к локальной сети института (включая правовые системы) и Интернет.

Для изучения учебной дисциплины используются автоматизированная библиотечная информационная система и электронные библиотечные системы: «Университетская библиотека ONLINE», «Электронно-библиотечная система издательства ЛАНЬ», «Электронно-библиотечная система издательства «Юрайт», «Электронно-библиотечная система IPRbooks», «Научная электронная библиотека eLIBRARY» и др.

Обеспечивается возможность беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при

отсутствии лифтов аудитория располагается на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов с разными видами ограничений здоровья:

- с нарушениями зрения:

Принтер Брайля braille embosser everest-dv4

Электронный ручной видеоувелечитель САНЭД

- с нарушениями слуха:

средства беспроводной передачи звука (FM-системы);

акустический усилитель и колонки;

тифлофлешплееры, радиоклассы.

- с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

передвижные, регулируемые эргономические парты с источником питания для индивидуальных технических средств;

компьютерная техника со специальным программным обеспечением;

альтернативные устройства ввода информации;

других технических средств приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с нарушениями опорно-двигательного аппарата.

Доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося инвалида или обучающегося с ограниченными возможностями здоровья обеспечен предоставлением ему не менее чем одного учебного, методического печатного и/или электронного издания по адаптационной дисциплине (включая электронные базы периодических изданий), в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для обучающихся с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла;
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для обучающихся с нарушениями слуха:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Содержание адаптационной дисциплины размещено на сайте информационно-коммуникационной сети Интернет: Ссылка: http://vlgr.ranepa.ru/sveden/education/ …

Информационные средства обучения, адаптированные к ограничениям здоровья обучающихся:

электронные учебники, учебные фильмы по тематике дисциплины, презентации, интерактивные учебные и наглядные пособия, технические средства предъявления информации (мультимедийный комплекс) и контроля знаний (тестовые системы).

ЭБС «Айбукс», Информационно-правовые базы данных («Консультант Плюс», «Гарант»).

Мультимедийный комплекс в лекционной аудитории.